

Perlas y Cuevas

REVISTA DE MANACOR

21 DICIEMBRE 1974

EXTRA DE
NAVIDAD

346





la joya que ella siempre deseó



Restaurante **EL MESON**



*les desea muy
Felices Pascuas*

◦ MENU DE NOCHEBUENA ◦

CONSOME AL JEREZ

LENGUADO MEURNIER

Patata Vapor a la Mentha * Guisantes Piamontesa

- O -

COCKTAIL DE GAMBAS

PAVO EN PEPITORIA

- O -

LECHONA ASADA

Patata al Horno * Ensalada Verde

- O -

PARRILLADA DE CARNE

Costillas de Cordero * Conejo

Lomo de Cerdo * Entrecote

FRUTA DEL TIEMPO

TARTA NAVIDEÑA

VINOS * TURRONES * CHAMPAÑA



Precio: 600 ptas.

NOTA: A PARTIR DE LA UNA DE LA MADRUGADA,
SERVICIO DE CHOCOLATE CON ENSAIMADAS

RESERVA DE MESAS, A PARTIR DE HOY
"EL MESON" * BAR-RESTAURANTE * TEL.: 55 10 04

MANACOR

CINE GOYA

TRES ULTIMOS DIAS

PELICULA QUE CREIAMOS
NO PODER VER EN ESPAÑA



RICHARD BURTON

BARBA AZUL

con RAQUEL WELCH · VIRNA LISI · JOEY HEATHERTON
NATHALIE DELON · MARILU TOLO · AGOSTINA BELLI
KARIN SCHUBERT

director
EDWARD DMYTRYK

musica de
ENNIO MORRICONE

EASTMANCOLOR PANORAMICA

SU MANO INOCENTE EVITO UNA
ESPANTOSA CADENA DE CRIMENES



GEORGE HILTON

Sumario sangriento de la pequeña Stefania

SALVO RANDONE
PATTY SHEPARD
WILLIAM BERGER
MARILU TOLO
TONINO VALERI

COLOR SCOPE



PANTALON

LLULL'S

Jaime Domenge, 12

MANACOR

ANOTA

MEDICOS

Los servicios médicos de urgencia, de una de la tarde a ocho de la mañana, quedan atendidos por los facultativos siguientes:

LUNES. - Dr. Pedro Alcover. Franco, 22
Dr. Juan Sans. Amargura, 5

MARTES. - Dr. Bartolomé Rosselló. Pl. José Antonio, 4. - Dr. Monserrate Galmés. Nueva, 10

MIÉRCOLES. - Dr. Miguel Carlos Fernández. Amargura, 5. - Dr. Miguel Verd. Amistad, 35

JUEVES. - Dr. Lorenzo Ladaria. Oleza, 3. - Dr. Sebastián Lliteras. Juan Lliteras, 12.

VIERNES. - Dr. Miguel Amer. José Antonio, 16. Dr. Miguel Rubí. Príncipe, 31

SABADO. - Dr. Guillermo Riera. J. Lliteras, 55.

DOMINGO. - El facultativo de turno. (Se dará información en Oficinas de la Policía Municipal).

Teléfonos

Ayuntamiento.....	55:01.00
Policía Municipal.....	55.01.04
Clínica Municipal.....	55.00.50
Ambulancia.....	55.00.63
Id. (servicio nocturno)	55.00.50
Guardia Civil.....	55.01.22
Guardia Civil Tráfico.....	55.19.96
P. Los Dolores.....	55.09.83
P. San José.....	55.13.91
P. Cristo Rey.....	55.10.90
Taxis.....	55.18.88

HORARIO DE MISAS

DE LOS DOMINGOS

PARROQUIA LOS DOLORES. - A las 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 17'30.

SAN VICENTE (PP. DOMINICOS). - A las 8'30, 10'30, 12'30, 18 (sólo sábados), 19 y 20.

PARROQUIA CRISTO REY. - A las 8, 9, 11, 12, 18 y 19.

IGLESIA SAN PABLO. - A las 10, 17'30 y 20'30.

PARROQUIA SAN JOSE. - A las 8'30, 11'30 y 19'30.

ORATORIO DEL HOSPITAL. - A las 9.

PARROQUIA DEL CARMEN (PORTO CRISTO) A las 8, 9, 12 y 21'30.

ACIONES

MUSICA

HOY, SABADO 21. - A las 8 noche, en la Iglesia Parroquial del Carmen. Segunda fase eliminatoria del Concurso de Villancicos. (Conjuntos)

LUNES, 23. - Gala final y reparto de premios. A las 8 de la noche.

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA. - Hoy, sábado 21. 7 tarde Inauguración óleos y dibujos Miquel Brunet.

S'ALICORN. - Hoy, sábado 21. 7'30 tarde. Inauguración pinturas y dibujos Xavier García.

SALA MUNICIPAL. - Dibujos infantiles de Navidad. Exposición - concurso.

Farmacias

Mañana, 22. Ldo. Sr. Pérez (Nueva) y Ldo. Srta. Díaz (Mn. Alcover)

Miércoles, 25. Navidad. Ldo. Sr. Llodrá (Juan Segura) y Ldo. Sr. Muntaner (Salvador Juan)

Jueves, 26. Ldo. Sr. Ladaria (C. Bosc) y Ldo. Sr. Clar. (Avenida Antonio Maura)

ESTANCOS

Mañana, 22.-- Expendeduría N° 5. (Ada. Salvador Juan) - Miércoles, 25. Navidad. Ex. N° 6. (Ada. 4 Septiembre) - Jueves, 26. Ex. N° 7 (San Jaime)

GARAJES

COCHES. - Domingo, 22. Sr. Ballester. Drach, 6 Miércoles, 25. Navidad. Sr. Reus. Pl. San Jaime. Jueves, 26. Sr. Valero. Pl. Abrevadero.

MOTOS. - Domingo, 22. Sr. Mayordomo. Silencio Miércoles, 25. Navidad. Sr. Castor. C. José López Jueves, 26. Sr. Jaume. C. Sebastián Planissi.

Turnos de nueve mañana a dos tarde.

LOS TRENES

SALIDAS DE MANACOR. - 7'47, 12'07 y 17'57

Llegadas a Palma, a las 9'08, 13'28 y 19'18.

SALIDAS DE PALMA. - 8'00, 13'00 y 18'00

Llegadas a Manacor. - A las 9'23, 14'22 y 19'22

IMPERIAL HOY

VUELVE LA EXPLOSIVA Y TURBADORA
NADIUSKA
CON EL ACTOR COMICO DEL MOMENTO
JOSE SACRISTAN
UNA PAREJA INCOMPARABLE PARA
UNA PELICULA EXCEPCIONAL



JOSE SACRISTAN • NADIUSKA • ANTONIO FERRANDES
y la colaboración de FLORINDA CIRCO, LALY SOLDEVILA
con JAVIER AGUIRRE producción P.L.C.A.S.A. (J. A. CASCALES) CAS DE MANACOR

UN HOMBRE QUE TUVO UN DESLIZ
Y CARGO CON LAS CONSECUENCIAS

★ COMPLEMENTO
★ EL COMPLETO DE LOS REBELDES

cortefiel
Los Atractivos !!



CENTRO DE MODA

HIPODROMO DE MANACOR



**Grandes Carreras
de Caballos**

Cóctelería

White Lady (Dama Blanca)

Proporción para cinco personas:

En una cóctelera en la que previamente se habrán puesto unos pedazos de hielo, se añadirá:

2 copas de cóctel llenas de Ginebra.

1 copa de cóctel llena de Cointreau.

1 limón (el jugo).

Bátese bien, enfriándolo mucho y pásese a cinco copas de cóctel.

Harvard Cocktail

En un vaso mezclador se pone:

Un trozo de hielo clarificado.

Unas gotas de jarabe de goma.

Unas gotas de angostura.

Media copita de coñac Valdespino.

Media copita de Vermut.

Remuévase bien y una vez frío se pasa a copa de cóctel. Guarnición piel de limón y una guinda.

Miracle

Champán-Cocktail

Proporciones para siete personas

En una jarra de cristal de un par de litros de cubida se pondrán los siguientes ingredientes:

Un trozo de hielo clarificado, bien limpio.

Una copita de las de licor de Triple Seco.

Una copita de Ron Bacardi.

Una copa de las de tomar el champán llena de whisky.

Se mezclan todos los componentes, removiendo con una cuchara larga.

Y se le añade, por último, una botella de champán seco.

Se remueve el contenido de la jarra nuevamente y se traslada a siete copas de champán, que previamente se habrán preparado sobre una bandeja cubierta con una servilleta y en el interior de las cuales figurará un gajo de toronja (grape-fruit).

Nota: Este combinado es indicado para caballeros por sus características secas de paladar, y se distingue por su sabor y fortaleza.

Champaña perfumado a la mandarina

Para seis personas

Se pone una botella de champán en la nevera, para que se hiele. Una vez bien frío, se frota un terrón de azúcar por la piel de una mandarina hasta que quede totalmente blando e impregnado de su esencia. Se aplasta con un tenedor y se disuelve con una cucharita de las de tomar café llena de agua. Se le reúne una copita de Grand Marnier, se mezcla pacientemente hasta obtener un jarabe, el cual se repartirá por partes iguales en seis copas de champán.

Descorchese la botella y llénense las expresadas copas, las cuales se guarnecen con una guinda y un gajo de mandarina atravesados con un palillo.

Flip de Jerez

Dentro de la cóctelera pondremos:

Hielo picado muy limpio.

Una cucharada de azúcar fino.

Una yema de huevo fresco.

Una copa de Jerez.

Bátese bien y se pasa a una copa de las de servir el vino, espolvoreando con canela.

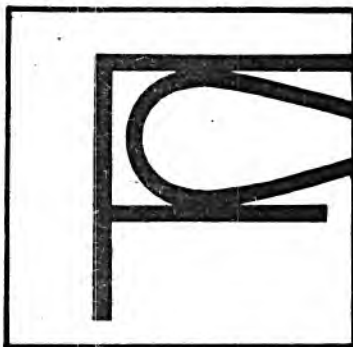
BOBINADO Y REPARACION
DE MOTORES
INSTALACIONES Y MONTAJES
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS
OFICINA TECNICA

INEMA

Instalaciones Eléctricas

Manacor

Juan Ramón Jiménez 7
MANACOR



fotograbados a. comas

fotocromo y fotograbado

fotografía industrial · departamento dibujo
archivo fotografico (de Baleares, Dinamarca e Inglaterra)

OFICINAS CENTRALES Y FOTOGRAFADO:

Misión, 61-63-Tels. 213952-217892

DEPARTAMENTO FOTOCROMO:

Emperatriz Eugenia, 1-D-Tel. 251716 · PALMA ·



POLLO A LA LECHE

1 pollo grande, 10 cucharadas de Leche Evaporada Ideal, 250 g. de jamón en dulce cortado en dados, 3 trufas enteras, 3 manzanas, 50 g. de mantequilla, 3 cucharadas de aceite, una ramita de estragón, sal, pimienta.

Limpia el pollo, retira los menudillos y rellénalo con la mitad del jamón, el estragón, una trufa cortada en láminas y 2 manzanas cortadas en trozos, cóselo y átaló; sazónalo con sal y pimienta y úntalo con un poco de mantequilla. Dora el pollo en el resto de la mantequilla y el aceite, luego reduce el fuego y añade los menudillos. Déjalo cocer tapado a fuego suave, hasta que se ponga muy tierno. Vierte la leche evaporada, el resto del jamón, una trufa en trocitos y la manzana restante en láminas finas. Tápaló y cuécelo a fuego suave 10 minutos más. Sirve el pollo entero decorado con el resto de la trufa y rodeado de las patatas delfín, el jamón y la manzana. En el momento de servirlo vierte la salsa caliente por encima.

Tortilla noruega

1 bizcocho

½ copa de Cointreau

Helado ligeramente aromatizado

5 claras de huevo

un poco de sal

¾ de taza de azúcar

Rocíe el bizcocho con dos cucharadas de Cointreau. Disponga el helado sobre el bizcocho; dejando un borde de 2 cm. todo alrededor sin cubrir por el helado. Métese en el congelador hasta que el helado esté bien duro. Bata las claras con un poco de sal a punto de nieve bien consistente. Incorpore el azúcar poco a poco y añada dos cucharadas de Cointreau. Coloque el bizcocho con el helado en una tabla de madera. Cúbralo todo con el merengue y póngalo a horno bien caliente durante cinco minutos para que el merengue se dore. Trasladar a un plato de cobre o acero, rociar con media copa de Cointreau caliente y prender. (Para 10 personas.)

Lomo de cerdo con naranja

1 Kg. de cinta de lomo adobado en un trozo

6 ó 7 naranjas

50 gr. de mantequilla

2 copas de Cointreau

Pimienta, tomillo

Rehogar la cinta de lomo en una cacerola, con la mantequilla, hasta que esté bien dorado por todas partes. Sazonar con pimienta y tomillo. Exprimir las naranjas y añadir el zumo, que debe cubrir la carne. Dejar hervir a fuego medio hasta que el jugo esté bastante reducido, volviendo la carne de vez en cuando. Unos minutos antes de retirarlo, añadir dos cucharadas de Cointreau. Se trinchó la carne y se coloca en una fuente calentada, vertiendo la salsa por encima. Adornar con rizos de puré de patata. En el momento de servirlo, flamear con una copa de Cointreau bien caliente y prendido.

LENGUADO AL VERMUT

2 lenguados grandes, 4 cucharadas de mantequilla, 2 cucharadas de pan rallado, 200 c. c. (un vaso) de vermut blanco, una escalofia, sal y pimienta.

Limpia los lenguados, quítales la piel y sazónalos con sal y pimienta. Derrite la mantequilla y fríe ligeramente los lenguados por ambos lados. Unta una fuente de horno con un poco de mantequilla, pon la escalofia rallada, coloca los lenguados, vierte el vermut y cubre completamente los lenguados con el pan rallado. Déjalos a horno fuerte hasta que estén dorados, retíralos y ponlos en la fuente de servir.

AYUDE A LOS NIÑOS DEL MUNDO

COMPRE TARJETAS DEL UNICEF



De venta en las
oficinas de Correos

CHAQUETAS * PANTALONES * CAZADORAS

sastrería y
confecciones

modelo

JUAN LLITERAS, 59 - Tel.: 55 16 76

MANACOR

cortefiel
Los Atractivos!!

CENTRO DE MODA



TODOS LOS MODELOS SON EXCLUSIVOS



Hotel Playa Moreya

Cala Moreya - Mallorca

**LES DESEA
MUY FELICES FIESTAS**

NADAL ES
DEU QUE
S'HA DONAT
AL MON.



NO
ESTRONQUEU
AQUESTA
CORRENT
D'AMOR.



FEM QUE
ARRIBI A
TOTS ELS
HOMES.

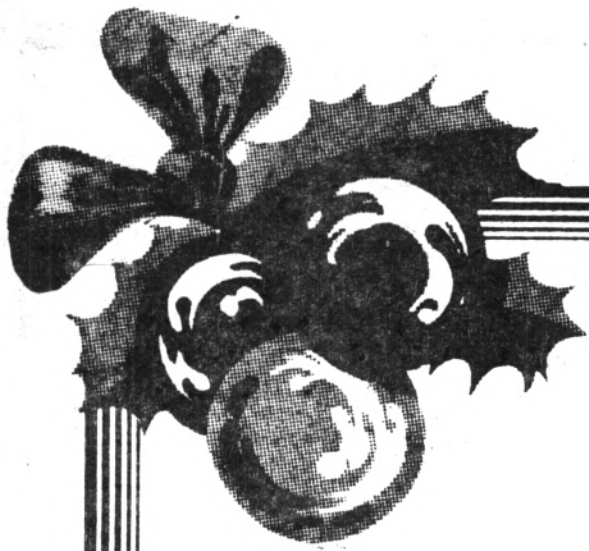
NAVIDAD 74

POR ESTAS FECHAS, como de costumbre, los periódicos nos proporcionan noticias y comentarios, de muy diversos tipos, relativos a la Navidad, a lo que llega a costar la celebración de la Navidad. Dicen, también, que la correspondencia aumenta desmesuradamente y que los buzones se hacen pequeños para albergar tantos deseos de felicidad.

Pero, entre tanto bueno, alguien ha escrito y muchos pensamos, que hogaño las Navidades tendrán que revestirse del signo de la austeridad. Parece que las circunstancias así lo aconsejan o exigen. Aunque ello, ciertamente, no resulte fácil y todos queramos seguir con la rueda cómoda de antaño, cuando las cosas marchaban a buen pié. Y así debiera ser, aunque no siempre se pueda. Y es que antes, tanta noticia de desastre, de gente que no come porque no tiene que comer, de trabajadores sin trabajo con todo lo que ello representa, etc. no llegaba a interesarnos seriamente; es decir, no nos afectaba directamente. Pero ahora, hoy, la verdad es que estamos un poco asustados y hay que reconocerlo. La cosa, eso que llaman crisis, nos concierne. Y eso sí nos fastidia.

Alguien ha escrito, decíamos, que la Navidad de ahora puede ser austera, pero que no por eso debe dejar de ser cristiana. Sin duda, quien eso dijo, sería un gran conocedor de la esencia de la Navidad. Seguramente, quien esto señalaba ignoraría que en Manacor, Caritas abrió una suscripción para ver de aliviar algunas de las necesidades ajenas en estas fiestas y que, aparte de una aportación oficial, en más de tres semanas no sobrepasó, la suscripción, las mil y pico de pesetas.

Puede que sea un síntoma. De olvido. De que todo lo que no es nuestro prefabricado mundillo, importa poco todavía. Sé que hay bastante con pensar, en exclusiva, en uno mismo; que los problemas personales son de por sí arduos y acuciantes. Pero... ¿nos hemos tomado tan en serio la austeridad como para olvidarnos de todo... o de todos los demás?



Feliz Navidad

AUTO-SAFARI RESERVA AFRICANA

LA DIRECCION



ABIERTO TODAS
ESTAS FIESTAS

REDACCION
Y ADMINISTRACION
PRINCIPE, 11 TEL 55 04 10
MANACOR

Dep. Legal P. M. 876 - 1960

Impreso por Imprenta Fullana - Atajo, 4 - Palma
y en multicopista offset por la propia Revista

Perlas y Cuevas

REVISTA DE MANACOR
Dirección: Rafael Ferrer Massanet

AÑO XIV - N° 346

FUNDADA EN 1960

PRECIO 25 PTAS.

SUSCRIPCION MENSUAL
DOS NUMEROS 40 PTAS.

APARECE EN SABADOS ALTERNOS

EL CANTO DE

LA SIBILA

EN MALLORCA Y FUERA DE ELLA

Por SEBASTIAN RUBI DARDER

"En Mallorca, donde las tradiciones religiosas arraigan profundamente y tienen una gran vivacidad, como los seculares olivos de su sierra, escribía hace algunos años el P. Gaspar Munar, se conserva todavía, en la regocijada fiesta de Nochebuena, una nota muy típica y popular, que en la edad media estaba en boga en casi todas las principales iglesias de España. Nos referimos al canto de la Sibila".

En efecto, según parece, la Sibila tiene su origen en los dramas litúrgicos medievales. Se cantaba y representaba en las iglesias catedrales hasta que, a raíz del Concilio de Trento, fue prohibido con algunas excepciones. En la Catedral de Toledo se cantó hasta el siglo XVIII y en la de Palma ha venido celebrándose salvo contadas interrupciones. Por tanto, sólo en Mallorca ha prevalecido la supervivencia medieval del canto sibilino, fiel trasmisor de milenarias añoranzas. Créese que fue importado a España por los Benedictinos franceses quienes arreglaron o modificaron gran parte de nuestro ritual.

De todos modos se ignora la época precisa en que principió a cantarse en la Isla. "Lo único cierto es que en 1572, el entonces obispo de Mallorca, Diego Arnedo, prohibió el canto de la Sibila. Su sucesor, Juan Vich y Manrique, en 1575 rogó al Cabildo que en la Seo se cantase, añadiendo además, algunas "cantinelas", como se hacía en otras iglesias, particularmente en Valencia. Sin embargo, el 4 de

diciembre de 1666, el Obispo Pedro Manjarrés de Heredia publicó un edicto prohibiendo las representaciones de la Sibila en todas las iglesias de la Isla, a no ser que mediase expresa licencia por escrito".

La música de las distintas Sibilas -excepto la de la de Mallorca- es de origen gregoriano, pero hay quien ha pretendido hallar en sus melodías un ritmo como en los cantos y danzas populares.

La Sibila de Mallorca, en cambio, no es de origen gregoriano. Es una melodía bellísima, suntuosamente adornada y de carácter oriental muy acentuado, como lo es también la indumentaria del que la canta, carácter, por otro lado, peculiar a muchas melodías mallorquinas. Don Felipe Pedrell el gran musicólogo catalán, segundo autor, después del Archiduque Luis Salvador, que dió a conocer públicamente nuestra Sibila, dice que fue escrita en el género de canto isidoriano o mozárabe y que tiene análogo génesis que el Misterio de Elche.

Antiguamente, hasta el siglo XVI, el canto de la Sibila formaba parte del Oficio litúrgico de Navidad. Se cantaba después de "Te Deum", según nuestro antiguo Breviario Mayoricense y otros Breviarios incunables. Se intercalaba dentro de la última lección de Maitines, donde se ve perfectamente su razón de ser. Dicha lectura se tomaba de un sermón de San Agustín, cuya finalidad era intentar convencer a los judíos de que el Mesías era el Hijo

nacido de la Virgen María. Por eso aducía las predicciones no sólo proféticas sino también las de las Sibilas paganas.

EL TEXTO DE LA SIBILA

El Aguila de Hipona, en su "Ciudad de Dios", libro XVIII, cap. XXIII, inserta una versión latina de la famosa Sibila de Eritrea o de Cumas. Es una composición que consta de 27 versos, cuyas letras iniciales, en el original griego, forman este acróstico: "JESUCRISTO, HIJO DE DIOS, SALVADOR". En Latín, naturalmente, resulta imposible el acróstico, pero de todos modos es muy interesante recordar la traducción del Santo Doctor. Principia así:

Iudici signum tellus sudores madescet,
E caelo Rex adveniet per saecula futurus:
Scilicet in carne praesens ut iudicet orbem.
Unde Deum cernent incredulus atque fidelis
Celsum cum sanctis, aevi aim termino in ipso.

Para que el lector pueda comparar el contenido de este texto con el de nuestra Sibila, helo aquí en versión libre:

"La tierra se cubrirá de un sudor frío. Será la señal del juicio. El Rey inmortal futuro bajará del cielo y se presentará en carne para juzgar a la tierra. Y, cuando el mundo decline a su ocaso, el fiel y el infiel verán a Dios acompañados de sus santos. Las almas se presentarán al juez con sus cuerpos y en la tierra no habrá ya ni beldad ni verdeza. Los hombres dejarán sus ídolos y sus riquezas. El fuego abrasará las tierras, y, buscando cielo y mar, quebrantará los puntos del oscuro averno. Los cuerpos de los santos, libres ya de la carne, gozará de la luz, y los pecadores serán abrasados por una llama eterna. Entonces, cada uno, descubriendo sus actos ocultos, abrirá sus secretos y Dios hará luz en los corazones. Todo entonces será llanto y crujir de dientes. El sol se oscurecerá y el coro de los astros perderá su tono. Girará el cielo, y la luna se apagará como una lámpara: se abatirán los collados y se alzarán los valles y en lo humano no habrá ni cimas ni alturas. Los montes se igualarán con los campos y el mar será innavegable. La tierra se hará añicos y las fuentes y los ríos serán quemados al fuego. Pero entonces sonará en lo alto el triste son de la trompeta, y todo se cubrirá de gritos y de llantos. La tierra se abrirá, y dejará ver su profundo y caótico abismo. Ante el tribunal del Señor comparecerán los reyes, y los cielos verterá un torrente de fuego y azufre".

No puede precisarse de manera matemática la época en que empezó a cantarse esta composición, hallada en un manuscrito del siglo XI. Coussemaker en su "Histoire de l'Harmonie au Moyen Age", conservada en la Biblioteca Nacional de París, afirma que ya en el mencionado siglo XI se cantaba.

De un siglo posterior, siglo XII, se conservaba en Gerona un manuscrito, con la letra y música de la



Sibila, y en el que se lee: "Judicij signū in nona lectione matutinarū natalis Dómini sequēte modo in sede Gerundensi a puero cantatur".

La representación de la Sibila aparece en los mismos orígenes del teatro, juntamente con los autos sacramentales, autos pastoriles, "officium Pastorum" y demás representaciones navideñas de las que eran muy devotos los fieles de la edad media. Tenían lugar en las principales fiestas litúrgicas, por escenario el mismo templo, y como actores a los mismos clérigos.

Mientras en pueblo romano y sus colonias hablaron el latín, el texto de la Sibila no sufrió alteración alguna. En cuanto desapareció o, mejor dicho, en cuanto se convirtió en lengua romance, se tradujo en lengua d'oc, y se difundió por la Narbona, Provenza, Bearn, Tolosa, Montpellier, etc. Del provenzal se tradujo al catalán y difundióse por Valencia y Mallorca en el siglo XIII, y por Cataluña en el siglo XIV. De esa traducción dan fe varios manuscritos del siglo XIV y la misma letra, pues todos sus vocablos, menos "parra" (comparecerá) y "sots" (baix) son de uno corriente.

En el antiguo convento de Santa Margarita, de Palma -hoy Hospital Militar- se hallaba un libro de Coro del siglo XV, que contenía la Sibila. Las monjas cantaban las estrofas, alternando con el pueblo que repetía el estribillo: "El jorn del judici" En muchos conventos palmesanos se cantaba la

Sibila, lo mismo que en las parroquias.

Otra versión de la Sibila se hallaba en Valencia, en un libro de 1533. En un Breviario de Semana Santa se pueden leer estas palabras: "Com diugen la sisena lisó, la Sibila acompañada ab lo vedell y dos canalobres, va a la trona del Evangeli, y quant es hora diu la Sibil, la 3 ó 4 cobles, y tornasen a la sagrestia".

También el "Ordinarium Urgellium" del siglo XVI menciona otra versión de la Sibila.

No vamos a mencionar todas las ciudades en donde se cantaba la Sibila, pero queremos llamar la atención sobre la Sibila de Toledo. Precisamente el texto de la Sibila toledana nos confirma el origen común y tradicional de todas las Sibilas hispanas. Comienza así:

"Juicio fuerte será dado
y muy cruel de muerte".

Además, en Toledo y en otras catedrales españolas existía desde muy antiguo "al parecer desde el siglo XI, la danza y canción de la Sibila", que se ejecutaba en la Nochebuena por los infantillos de coro.

En la Catedral Primada de Toledo se conservó avanzado el siglo XVIII este canto y danza, que como la llamada "de los Pastores", son de origen visigótico mozárabe. Ambas se ejecutaban por los "Seises" (hoy aun existentes en Sevilla) en la referida Nochebuena. He aquí cómo lo cuenta Barbieri:

"Al acabar el Te Deum, salía un seise vestido de mujer, con mangas anchas y holgadas, bordado ricamente según la usanza oriental. A la espalda llevaba un cartel, y, con letras bien visibles,

escritos los diez versos latinos del "Judici signum" (Sibila latina). En la cabeza rica diadema en forma de mitra, y en las manos un cuaderno con el texto y música de canto. Detrás seguían cuatro niños, dos de ellos que simbolizaban ángeles, vestidos con albas y estolas anchas (blandiendo una espada dirigida hacia arriba). Los otros dos, vestidos con trajes de coro y llevando blandones encendidos. En pequeña procesión llegaban al catafalco preparado al lado del Evangelio, cerca del prebiterio. En medio de los cuatro se colocaba la Sibila de pie: cantaba la primera estrofa del texto, acabada la cual los ángeles hacían chocar tres veces las espadas. El coro cantaba el refrán: a continuación, la Sibila cantaba la segunda estrofa y así sucesivamente en el orden indicado". (*)

La letra del canto de dicha Sibila, que con su correspondiente música se conserva en el Archivo de la catedral toledana, hacía referencia a la profecía de la Sibila de Eritrea, Jonia, anunciando la venida del Redentor en carne mortal, su Pasión y Muerte, y su Resurrección.

Se conservan versiones de la Sibila en latín que datan del siglo X, entre las que se pueden citar las de Córdoba, Barcelona, Gerona, Vich, Huesca y Tarragona.

En lengua romance o vernácula se conservan, entre otras, las de Mallorca, El Escorial, Cuenca y Madrid. De estas dos últimas publicamos el texto a continuación.

(*) . - Ilustración Hispanoamericana, F. A. Barbieri, I. 1888. Cancionero musical. Pág. 243

SIBILA DE MADRID

Según un manuscrito conservado en
la Biblioteca Nacional (Siglo XIII)

Estribillo:

Madre de Deus ora
per nos teu Fill essa ora.

1. - En el a todos
parecerá muy sañudo
en ton fas llemente
de como foi concebudo.

2. - En aquel día
quand ele fos mais irado
fas lle tu emente
com en ti foi enserrado.

3. - Va o ioizo
todos per come escrito
verran, dille como

con el fogista Egito.

4. - Dieixaran todos
os viços et as requezas
dille que sofriste
con ele muitas probrezas.

5. - U queimara fogo
serras et vales et montes
di com en Egito
non adrats aguas ne fontes.

6. - Vueras os angeos
estar ante le tremendo
dille quantas vezes
o tu andast ascondido.

7. - U diran as trompas
mortes levade vos logo
dill u o perdiste
quanta coita non foi iego.

8. - U sera o airo
de fog e dei xuffr aceso
dill a mui gran coita
que ovviste pois foi preso.

9. - Querra do ceo
sancto mui forte rogado
dill o que sofriste
u dazoutes foi ferido.

10. - U terram escrito
nas frontes quanto fezeron
dill o que sofriste
quanao o na cruz peseron.

11. - E quandos sygnaren
montes et vales et chanos

dill o que sentiste
u lle pregaren as manos.

12. - Eu o sol craro
tornar mui negro de medo
dill o que sentiste
u beveu fel et azedo.

13. - Eu o mar grande
perdera sa semellança
dill o que sofriste
u lleideron con a lança.

14. - Eu as estrelas
caerendo firmamento
dill o que sentiste
u foi poste no monumento.

15. - E du o inferno
levas os que mal obraron
dill o que sentisque
u o sepulcro guardaron.

16. - E u todos reis
foren entel omildosos
dille como venes
de les dos mais poderosos.

17. - E u mostrar ele
tod estos grandes pavores
fas com avogada
tende nos peçadores.

18. - Que polos teus rogos
nos leva o parayso
seu, u alegria
aianos per sempre rise. Amen.

SÍBILA DE CUENCA

Según un Cantoral de las
Benedictinas. Cuenca. S. XV

Estribillo:

Juicio fuerte - será dado
y muy cruel - de muerte.

1. - Quantos aquí estades
por servir aquesta fiesta,
ruégovos que me entendades
como se Dios manifiesta.

2. - Si oyédeses lo que dijo Sibila
no sé tal que se non espantase,
ni corazón que non quebrase,
porque el mundo amase.

3. - El Rey de los cielos verná,
que todos tiempos reinará;
en carne se demostrará,
y el siglo juzgará.
El día del Juicio parescerá
quien habrá fecho servicio.

4. - Las ánimas venirán
y a sus curpos tornarán:
¡Ay Dios! tan grande duelo harán
los que este siglo amarán.

5. - Una reina se levantará,
que por todos rogará:
"Fijo mio, la vuestra figura
no vaya en tal ardura!"

6. - Pues vos los criastes,
y después vos los comprastes,
vuestra sangre derramando,
y el cristianismo comprando.

7. - Esta es nuestra Señora,
que por nos ruega toda hora,
también la noche como el día,
dícenle: Santa María.

Un texto y una melodía que el paso de los años ha hecho desaparecer tan radicalmente de toda la geografía hispana, a excepción de Mallorca, bien merece nuestra atención. Una representación que ha sido capaz de sortear las vicisitudes de siglos, una tradición que ha logrado tomar cartas de naturaleza en nuestra Isla es realmente una joya histórico-literaria y folklórica que debemos guardar con cariño, precisamente en medio de un mundo cada vez más materialista y ateo.

Sebastián RUBI DARDER

Palma, diciembre 1974



XILOGRAFIA DE XAM

«PERLAS Y CUEVAS»



DE COMO MARIA
APROVECHA
EL SUEÑO DE JESUS PARA
PEINARSE EL CABELLO

El Niño se ha adormecido
entre la mula y el buey:
sueño de Dios y de Rey
desnudo y mortalecido.
Cruza sin hacer ruido
la Virgen el portalejo:
toma un peinecillo viejo,
sale a la noche serena
y se peina la melena
con la luna por espejo.



VILLANCICO
DE LA FLOR DE PASCUA

Llegaba la primavera
pero la flor no floría.
(En el vientre de María,
la semilla verdadera.)

Huía el verano —¡adiós!—,
venía el otoño —¡hola!—...
(Delicada caracola
creciendo el rumor de Dios.)

Llegaba el invierno helado
y la flor se desangraba.
(Rayo de sol, traspasaba
Cristo el cristal engloriado.)

Florece que en Belén
pones tu gota de pena.
(Esta noche es Nochebuena.
Noche gólgota también.)

Carlos MURCIANO



BRINCOS

Se rumorea que, "Sofico" ha fet ben net.
Ya lo decía el anuncio: "Sofico", renta...

El Atlético de Bilbao, la próxima temporada conseguirá lo que
nunca han logrado ni el Madrid ni el Barcelona.
Ser campeón de Segunda...

Siempre había considerado que, los catalanes eran los más
listos comerciantes de nuestro país.
Hasta que les llegó Cruyff...

En Palma se han instalado con buen éxito unos grandes
almacenes, con preocupación para los comerciantes menores:
Ya se sabe: el Preciados grande, se come al pequeño...

Dicen que hay crisis de papel.
Sobre todo, de papel moneda...

Cuando Paco Umbral vino a Manacor a predicar sobre "Mis
mujeres", que son las suyas, un grupo de muchachas dieron unos
profundos suspiros —¡ay!— al ver al —según ellas— interesante
cuarentón.

Fueron unos "sospilos" de Manacor...

¿Televisión en color Pal o Secam?
Todo será del color del sistema en que se mire..

Los picadores son quienes mejor practican el lema electoral
de Josep Melià:
"Apertura y cambio"

El actual presidente de E.E. UU. entró porque era el más Ford.
Es lo que decía el saliente: Nixon res en aquest mon...

Marlis, alemana que aprende español, fue de visita a casa de un
madrileño al que quiso demostrar sus progresos en nuestra
lengua. Su piropo debía ser: que hermosos cojines tiene usted,
señor Rubio...

Pero en vez de cojines, dijo lo que dijera la marquesa, poniendo
lo que puso sobre la mesa...

Y ahora que estamos en tiempo de Navidades: paz, paz, paz.
Fum, fum, fum...

PERICO POMAR

Santanyí, diciembre 1974

CENTRO DE MODA
cortefiel
LOS ATRACTIVOS!!



LA ELEGANCIA EMPIEZA AQUI !!

PORTO CRISTO

CONCURSO DE VILLANCICOS

El sábado último, 14 de diciembre, organizado por la Parroquia de Nuestra Señora de Carmen, de Porto Cristo, con la colaboración de la Cofradía de Pescadores y el F. C. Porto Cristo, y el patrocinio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, celebróse la primera jornada del Cuarto Concurso de Villancicos, jornada que así como fue anunciado, correspondía a los solistas.

La iglesia aparecía abarrotada de público, y los concursantes fueron numerosos. Se interpretaron treinta y tres canciones navideñas. Abrió la velada la niña María Antonia Galmés, de cuatro años, y la cerró doña Antonia Bonet, de setenta y ocho.

Muchos de los villancicos eran inéditos, siendo la aportación más cuantiosa la del autor Francisco Ramis. También sabemos que Luis Forteza, intérprete de catorce años, compuso su canción, "Entre un buey y una mula", y acompañóse, en su ejecución, a la guitarra. Lorenzo M. Caldentey, de once años, actuó con un pequeño muñeco.

Hay que destacar la buena organización y la total puntualidad en el comienzo de esta primera gala; el elevado nivel de calidad de los intérpretes; la gracia de muchas de las obras y la labor de los locutores Paquita Llinás y Juan Fius, que dió categoría a la función. Cuidado el acompañamiento musical, a cargo de Francisco Ramis (órgano); Jaime Piña (violín); Damián Roig (batería) y Antonio Ribot (guitarra y flaviol). Dos de los cantantes, además, estuvieron acompañados a la

guitarra por Margot Fuster y Gaspar Fuster Veny.

Al cierre de la emisión se nos comunica que los miembros del Jurado -que estuvo integrado por personas de otras localidades- seleccionó para la final a celebrar el lunes próximo, a los siguientes doce concursantes: que citamos por orden de actuación, no por los puntos que obtuvieron:

Petra Riera, de 9 años
 María de los Angeles Muñoz, de 10 años
 María de los Angeles Jaume, de 11 años
 Juana María Estrany, de 11 años.
 Lorenzo M. Caldentey, de 11 años.
 Margarita Bauzá, de 8 años.
 José Francisco Ramis, de 12 años.
 Antonia Artigues, de 13 años.
 Elios López, de 13 años.
 Margarita Rosa Ramis, de 14 años.
 Javier García, de 15 años.
 Antonia Bonet, de 78 años.

Ahora, a esperar la eliminatoria de esta noche, y la grangala final del lunes día 23.

MIKY y GALA

Para esta noche, está prevista la fase de Grupos y Conjuntos, según el programa siguiente:

"Adeste fidelis"	"Ala anem idò"
"Anem cap allà"	"Jingle Bells"
"En Belén"	"Duerme y no llores"
"Nit de pau, nit d'amor"	"Navidad"
"El Niño Dios"	"Mi niño es tu niño"
"Nadal, Nadal"	"Un Dios de color"
"La Virgen va caminando"	"Un bres de la terra"
"A Betlem han arribat"	"Stille Nacht"
"Diven que diven"	"El tamborilero"
"Jesús no te cuna"	

Perlas y Cuevas

UNA INFORMACION SIN COMPROMISOS

GESTORIA FUSTER PERELLO

MATRICULACION Y TRANSFERENCIAS DE VEHICULOS * CANJES DE PERMISOS DE CIRCULACION * TARJETAS DE TRANSPORTES * SEGUROS GENERALES * LICENCIAS DE CONDUCIR CICLOMOTORES * REVISION PERMISOS DE CONDUCIR * PASAPORTES * PAGO CONTRIBUCIONES * SEGUROS SOCIALES * GESTIONES ANTE ORGANISMOS PUBLICOS Y PRIVADOS * INDUSTRIAS.

DE 9 A 1'30 Y DE 4'30 A 7'30

General Franco, 4 - Teléf. 55 04 82

Fechas para Manacor

1887

19 de octubre. - El obispo Dr. Cervera expide el título de un oratorio privado en Son Macià, de este término de Manacor, a favor de don Joaquín Roca Amer. (ADM Or. Priv. f. 130)

1890

8 de noviembre. - Colaborando a la represión del juego a los prohibidos, el alcalde ordena que todos los establecimientos públicos cierren a las once de la noche.

1883

4 de agosto. - El semanario "L'Ignorancia" asegura que a la entrada de Manacor se exhibe una orden de la Alcaldía prohibiendo que los carruajes "pugan correr" por las calles de la villa.

1903

1 de mayo. - En el Teatro Femenías comienza a funcionar "el cinematógrafo que hace cosa de un mes funcionaba en el Teatro Principal de Palma". La prensa señalará que el cinematógrafo, en Manacor, "se ve muy concurrido".

1918

4 de agosto. - En la pista de Sta. Cirga, a cuatro kilómetros de la ciudad, carreras de caballos con motivo de las fiestas de Santo Domingo. Actuarón de jurados el presidente de la Sociedad Hípica de Mallorca, don Nicolás Cotoner, y los vocales don Bernardo Llull y don Cayetano Pomar. Fueron cronometradores los señores Solanas y Oliver.

Tras una tormenta que amenazó

con aplazar el espectáculo, a las seis de la tarde celebrábase la primera carrera, sobre distancia de 3.000 metros (cuatro vueltas) para caballos regionales de talla no superior a 1'30 metros, y con premios de 75 pesetas para el primero y 40 para el segundo. La carrera decidióse en empate entre "Marino", propiedad de Bartolomé Pons y conducido por "Borina", y "Naranjero", de Rafael Sampol, conducido por "Cantares", que si bien llegó en primer lugar, llegó descompuesto.

La segunda carrera, sobre los 6.000 metros (ocho vueltas) y exclusiva para trotones que hasta el momento no hubieran obtenido premio alguno, se la adjudicó "Espliegue" (11', 22'') propiedad de Mir y Barceló y conducido por Jorge Cabrer. En segundo lugar, "Moro", de Melchor Caldentey, guiado por Alejo Galmés; Los premios: 100 y 50 pesetas.

La tercera prueba, con premios idénticos a la anterior y con 3750 metros de recorrido (cinco vueltas), estaba reservada a los productos locales menores de cinco años. Adjudicóse la "Trini", (8', 19''), propiedad de Pedro Galmés, conducida por Alejo Galmés, seguida de "Pastora", de Andrés Alcover, conducida por Alejo Vallespir.

Entre las carreras tercera y cuarta, una prueba de velocidad para hombres, con premios de 25 pesetas para el primero y 10 para el segundo, con un recorrido de 2.250 metros (tres vueltas) previo pago de dos pesetas como derechos de inscripción.

Hubo cuatro participantes: Gabriel Gost, Miguel Santamaría, Antonio Pardo y Nicolás Salom. Los premios fueron para los dos que citamos en primer lugar.

La cuarta carrera fue también para caballos locales, pero cuya alzada no fuera superior a los 1'30 metros. Contendieron "Rey", de Juan Grimalt, y "Cordelina", de Andrés Fuster, quienes, a la vez, eran los conductores. Hubo bronca y los dos caballos, entre grandes protestas, fueron descalificados.

La quinta y última, sobre los 3.000 metros (como la anterior) quedó abierta a toda clase de trotones, y para premios dábanse mil pesetas al primero y... "un objeto de arte" al segundo.

La carrera fue ganada por el que sería famosísimo "Montpier", de Lorenzo Caldentey, conducido por "Borina" (4'38''), seguido de "Matins", de Barceló Mir, guiado por Jorge Cabrer.

A este programa se atribuye el afianzamiento de la afición hípica local, que desde entonces luchó por la consecución de un recinto que permitiera celebrar con normalidad las reuniones que se quisiera, y, por encima de todo, no tener que abonar treinta céntimos para el trayecto, en coche, desde la Plaza del Palau a Santa Cirga.

1899

23 de noviembre. - El alcalde Bernat Riera Riera comunica al obispo Campins que con fecha del 16 del mismo mes, nuestro Ayuntamiento acordó nombrar a mossèn Joan Aguiló Capellán del Hospital-Hospicio.

1913

31 de diciembre. - Respeto a las obras de la iglesia parroquial, el rector Rubí escribe al obispo: "este año hemos terminado las paredes del ábside y comenzado las nuevas sacristías".



GOZOS.

*Por el vuestro nacimiento
De Madre y virgen tan pura;
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.*

Condenado á eterna pena
Yacia el género humano,
Cuando el amor soberano
Para romper la cadena
El divino Verbo ordena

Que baje desde la altura.
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.
El suspirado Emanuel,
El prometido Mesías
Cumple en sus alegres días
Las semanas de Daniel;
Y el imperio de Luzbel
Hacia su fin se apresura.
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.
El hondo ábismo se cierra,

Llueven las nubes al Justo,
Y desaparece el susto
Que amedrentaba la tierra,
Se acabó la antigua guerra,
Y á Dios esto da ternura.
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.
En este vuestro padron
Os adoramos también,
Sabiendo que allí en Belén
Se expuso á la adoracion;
Mallorca estima tal don

Y adora vuestra figura.
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.
Desde el claustro virginal
De la bendita María
Sale el sol del claro día,
Sale aquel Dios inmortal,
Redentor universal,
Que nuestra dicha asegura.
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.
Ángeles, Reyes, Pastores,

Ninguno hay que no se asombre;
Y de aquel niño Dios hombre,
Á quien tributan honores,
Los mas intensos amores
Cada cual sacar procura.
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.

*Por el vuestro nacimiento
De Madre y virgen tan pura;
Dadnos, Señor, con aumento
Gracia, amor, paz y dulzura.*

MISTERIO DEL NACIMIENTO DE JESUS EN BELEN, QUE SE VENIERA EN LA IGLESIA DEL SANTO HOSPITAL GENERAL DE PALMA.

El Excmo., Ilmo. y Rmo. Sr. D. Pablo Abella, Obispo de Calahorra y de la Calzada, concedió cuarenta días de indulgencia por cada Ave María que se rece ante la santísima Virgen de Belén, otros cuarenta días por cada Credo que se diga ante el santo Niño, y otros cuarenta días rezando un Padre nuestro al glorioso patriarca S. José.

EL PATIO EN PORTO CRISTO

CENA DE NOCHEVIEJA

M E N U

APERITIVOS VARIADOS CON
ALMEJAS MARINERA

FIAMBRES NAVIDEÑOS

DELICIAS DE LANGOSTINOS
A LA CREMA

MEDALLONES DE CORDERO
PERIGORDINI

TRONCO NOEL

VINOS:

BLANCO * RENE BARBIERE
TINTO * SEÑORIO DE SARRIA
CHAMAPAÑA CODORNIU

CAFE * LICORES * COTILLON

Cena a partir de la 9
RESERVAS TELEFONO 57.00.33
Precio: 1.000 pesetas

ORQUESTA: TRIO LOS STOPPERS



DESEA TODA SUERTE
DE PROSPERIDADES
A SUS CLIENTES
EN EL NUEVO AÑO



SE

DICEN QUE estas 9.350 pesetas que se pagan para la acometida, de la red general callejera a la puerta de la casa, no van a ser 9.350, sino unas doce mil... Dicen, digo.

DICEN QUE sí la Empresa concesionaria ha paralizado las obras. Dicen, digo.

DICEN, ADEMÁS, QUE una prueba efectuada en la red de conducción de agua potable, el martes último, ocasionó la rotura de algo y allá en la Plaza del Ebanista se formó cierto surtidor no previsto en la tan plausible decoración del lugar. Dicen, digo.

Oído todo esto, y otras cosas, uno se pregunta si hay algo de cierto en todo ello o, por el contrario, nos estamos alarmando sin razón. Y corre a preguntárselo al primero que pasa por la calle...

- Pues verá: se comenta si la Empresa exige una cantidad, en concepto de revisión de precios, que considerada en su totalidad puede sobrepasar en veinte millones lo previsto.

- ¿Y quien va a pagar estos veinte millones más?

- No se sabe. Hay quien dice si el Ayuntamiento quiere conseguir un crédito para que los vecinos no hayan de cargar directamente con este plus. Y hay quien arguye que antes de aceptar el plus, conviene que alguien se pronuncie sobre si el contrato se ha cumplido escrupulosamente...

- Y de no llegar a otro acuerdo que el de toca-teja, muy señor mío?

- Pues las 9.350 pesetas que se piden ahora se convertirían en unas doce mil...

- Y así, por las buenas, puede la Empresa pedir este aumento?

- Si a la firma del contrato se aceptó una posible revisión de precios...

- En efecto: pongamos que se aceptara, pero yo me pregunto; ¿podía preverse un aumento de la magnitud del que ha ocasionado el desbordamiento actual de los precios, debido a la crisis mundial?

- Parece ser que no, que no pudo preverse. Y, por otra parte, Manacor se enfrentó tan así, de golpe, con problemas tan arduos, que algo sí que falló: las asesorías técnicas. Nadie pensó en ellas.

- Ni usted, ni yo.

- Desde luego.

- Bien, dejemos esto, quiere? ¿Sabe usted si se ha aceptado o no se ha aceptado este aumento?

DICE QUE...



- Según mis noticias, todavía el Ayuntamiento no ha decidido al respecto. Se trata de un problema muy serio, y, lógicamente, no se va a la ligera.

- ¿Se deberá a ello que la Empresa concesionaria haya "desaparecido" de la ciudad?

- Hay que distinguir: en cuanto a las acometidas que quedan por hacer (unas cuatrocientas, dicen), puede que sí la Empresa haya "abandonado" hoy, de momento, a la espera de una solución lógica. Pero respecto a las ya construídas, parece que se está efectuando una revisión.

- A instancia municipal, ¿verdad?

- Sí; el Ayuntamiento contrató los servicios de un Ingeniero -precisamente de aquí mismo- para que inspeccionara las obras realizadas e informara sobre ellas.

- ¿Y qué se dice, por ejemplo, de las pruebas que se realizaron el pasado martes...?

- Desgraciadamente, y debido a la especial posición del Ayuntamiento frente a las obras que afectan a la red de agua potable (que es a la que nos referimos ahora) y de alcantarillado -es decir, acometidas excluídas- nuestro Municipio no tiene posibilidad alguna de intervención ya que las obras dependen únicamente de la Dirección Técnica del Servicio Hidráulico de Baleares, del Ministerio de Obras Públicas. El Ayuntamiento, permíteme que insista, oficialmente no debe tener noticia de ello, y, oficiosamente, seguro que lo lamenta como el que más.

- Bien; así las cosas, ha venido alguien a nuestra casa, ha hecho lo que ha querido, como ha querido, y, encima, tenemos que pagar... y aguantar.

- Ojo, amigo! El Ayuntamiento, al final, sí tendrá

posibilidad de aceptar o no las obras. Supongo que nuestras autoridades -estoy seguro de ello- van a tomar las garantías necesarias.

- Así lo espero...

- Quede claro, también otro concepto: que de una parte están las acometidas y de otra la red general. Esta última se hace por contratación directa de Obras Públicas con la Empresa. La primera, sí, depende de la decisión municipal.

- Otra cosa: ¿y la Estación Depuradora?

- Está proyectada. Va a construirse, dicen, a unos seiscientos metros al Norte de la carretera de Palma, junto al cauce de nuestro torrente.

- ¿Será esta la última etapa de la empresa?

- Sí, posiblemente sea la última etapa de cierta importancia para antes de la inauguración, aunque, lógicamente, hubiera tenido que ser la primera...

- Dicen por ahí que esta Estación Depuradora se ha proyectado para una ciudad de un máximo de quince mil habitantes. Y estamos todos -Manacor incluso- al filo de 1975: ¿es lógico?

- No diré que sea lógico; lo que sí parece es que es cierto...

- ¿Y qué le ocurre a una Estación Depuradora que debe "depurar" para 18.000 personas -pongamos por caso- y sólo puede con "lo" de 15.000...?

- Si en números reales son 18.000, lógicamente perderá eficacia, disminuirá el índice de trabajo.

- Y, por consiguiente, a los vecinos les llegarán unas cuantas molestias más...

- Parece lógico.

- ¿Y no le parece a usted del género tonto el que se empiece a construir una Estación Depuradora para el Manacor de 1950...?

PEPE

CRONICA

Sols obres el diari per saber
l'última atrocitat que duu la crònica,
i sents de sobte com et roda el cap,
incapaç de pair la tristor lívida
que produeix el món, aquest, tal com
l'hem anat embrutint entre la ràbia
d'aquest i l'urc d'aquell i el marriment
de tots. Funesta, estulta i magra incògnita!

Obre'l avui i clava-hi bé els teus ulls:
vint-i-cinc de desembre. Potser, tímida,
t'hi sorprendrà la nova que, pel fet
de conèixer-la massa, et vessa angúnia
i recança en el cos. ¿Per què no vius
un moment aïllat dins la teva ànima?
Sols així trobaràs un delit just
al banc abandonat, en l'hora trèmula
del record, quan tot cobra un nou sentit:
la conversa, la pedra, el riu, la música,
l'infant, l'ocell, la molsa, el foc, la llar.

Potser sabrem plorar: quina delícia!
Serà, aquest, l'únic esdeveniment
que llegirem en la novella crònica.

MIQUEL DOLÇ

Madrid, 1974

Remitido

LA FIRMA ALZAMORA S.A. INSTALA EN MANACOR UNOS ALMACENES EXCLUSIVOS A LA VENTA AL POR MAYOR

La firma comercial ALZAMORA S. A. ha llegado a Manacor. Se ha instalado en la calle SILENCIO, en una vasta nave de 500 metros cuadrados, que se halla totalmente abarrotada de género: no en balde ALZAMORA S. A. se halla adherida a la CADENA SERODIS DE CASH AND CARRYS, y cuenta, por lo tanto, con una variadísima gama de productos (alrededor de los 2.500) destinados a la venta al por mayor a tiendas de alimentación, supermercados, colegios, hoteles, restaurantes, droguerías, bares, perfumerías, autoservicios, colmados, etc.

Este ALMACEN DE VENTAS de ALZAMORA, S. A. ofrece un impresionante aspecto y de seguro ha de reportar sustanciosos beneficios al comercio local, al poder disponer en la misma plaza de unos stocks que hasta ahora habían de ir a buscarse en la Capital. Así que, tanto Manacor como toda la zona podrá beneficiarse de este sistema de venta y distribución, nuevo en la comarca y que viene, sin duda, a llenar un importante vacío.

Deseamos toda suerte de aciertos a ALZAMORA S. A. y esperamos que su empresa constituya un verdadero desahogo comercial para todos. Y al abrir sus puertas en Manacor, concretamente en el NUMERO 67 DE CALLE SILENCIO, no cabe sino esperar que el éxito más completo rubrique la empresa.

HUMOR



|| TIA DE SA REAL ||

Sebastià Gelabert, conegut per "Tià de Sa Real", "... de Sa Real (diu J. Ma. Bover a la seva "Biblioteca de Escritores Baleares", Ciutat, 1868) por haber residido desde su niñez en una hacienda de este nombre propia del Sr. conde de Ayamans..." versió que consona amb la de Mn. Antoni Ma. Alcover, qui, a la breu introducció que encapçala la relació de rondaies i fets atribuïts al personatge que ens ocupa ("Rondaies Mallorquines", Ed. Moll 1972, vol 5, pàg. 41 i seg.), diu: "Era de llinatge Gelabert i li deien de Sa Real perquè los seus estigueren d'arrendadors en aqueixa possessió de St. Llorenç des Cardassar...", que, com sabeu, pertanyia en aquell temps al terme de Manacor. Don Gabriel Fuster ("Historia de Manacor", Col. "Baleria" 1966, pàg. 294) suposa que va nèixer a la mateixa possessió i no a cap altre lloc: "... en cuya finca... había nacido". Com sigui, la manacorinitat d'en Tià de Sa Real és més que provada i certa, com també la data del seu naixement: 25 de novembre de 1715, data en la qual es tres autors es posend d'acord i així com en l'any que va morir: 1768, segons Bover, el 22 d'abril.

Qui va esser, emperò, en Tià de Sa Real? Es possible separar l'home de l'aureola de llegenda que envolta la seva figura? Cert, totes les notícies que en tenim són les que han recollit Bover al seu llibre esmentat, on li dedica tres pàgines i diu, entre altres coses, que es tracta d'una "doble celebridad: la de poeta y prestigiador (sic)", i les sortides i contarelles que ens refereix Mn. Alcover. No totes fan de bon creure i, si per un cantó perfilen uns caires humans i pajesos, fets d'humilitat i bonhomia, per un altre no fan més que contribuir, augmentant-la, a la llegenda. Però, si és difícil imaginar-se la persona, és, en canvi, ben bo de fer imaginar-se el personatge. Jo el veig talment un pajes sortit de ses "Rondaies mallorquines", alt i escardalenc, recremat pel sol de les contrades eixutes de Manacor, d'aspecte beneitenc, innocent i foraviler, capac, emperò, de deixar asseguts als més vius només amb una paraula, amb una sentència plena de sabiduria popular. Per poc de cert que tengui la llegenda, prest deuria créixer la fama d'en Tià com a glosador i com endevinador. Una mena de bruixot, en el millor sentit de la

paraula? Un il·luminat? Prest ho hauria de cendre el sedàs primcernut del terrible tribunal del Sant Ofici, sempre sever i vigilant en nom, mirau per on, d'uns conceptes tan grandiloquents com són la Fe, l'Ordre, la Moral, el Dogma. El tribunal que avui ens hauria fet cremar a tots, o a quasi tots, i davant el qual va comparéixer en Tià de Sa Real a declarar, era presidit per l'inquisidor major D. Juan Andrés Alvarez y Muns qui, després d'un llarg interrogatori exhortà a n'en Tià a que seguís instruïnt els infants i, supòs, un poble encara molt més innocentot que ell. Un poble ignorant i crèdul del XVIII que encara no havia tastat les mels aristocràtiques de l'aristocràtic "segle de les llums".

Ara bé, davall el personatge hi ha l'home, en aquest cas l'autor, i l'obra que perdura. L'obra d'en Tià de Sa Real com a glosador (no gos dir-li, com fa Bover, poeta, perquè no crec ni que en tengués cap pretenció), la que ens ha quedat, es redueix a la "Descripció de la temporada de l'any 1744 i siguients fins a 1750" (Ciutat, 1846, 2a. edició: Felanitx, 1956, 26 pàgs. i 126 estrofes de sis versos) i a "Carta d'amors", escrita, segons la tradició, per enamorar la qui seria després la seva dona que, a punt de casar-se amb un altre i davant tal manifest, va dir que seria d'en Tià o que no seria de ningú. Aquesta famosa "Carta d'amors" consta de 56 sisenes, ha restat inèdita i, segons Fuster, "tiene momentos de gran emoción, con ideas profundas y de forma generalmente correcta, revelando defectos de improvisación".

Más extensa és la seva obra dramàtica, quasi tota ella inèdita i recollida a la "Miscel·lània Pascual" d'on hem tret el material que publicam. S'ha discutit sobre la paternitat d'aquestes peces teatrals i s'ha dubtat de vegades sobre si són degudes realment a Sebastià Gelabert. La "nota" de Pascual que reproduïm és explícita en aquest sentit i a ella remetem al lector sense voler entrar en més discussions. Dividirem aquesta obra en tres grups:

a). - Comèdia: "Vida del famós mariner català Pere Belmar, a modo de diálogo" (Ciutat, 1884. 44 pàgs. i 402 estrofes, segons Fuster).

b). - Comèdies hagiogràfiques: "Comedi en tres jornadas y un prolech, de la gloriosa verge y martir

Santa Bàrbara", "Comedia de S. Antoni de Viana" (igualmente en tres jornadas), i "Comèdia del gloriós màrtir Sant Sebastià" (dividida també en tres jornadas i precedida d'un pròlec) totes a la "Miscel·lània Pascual".

c). - Entremesos: "Entremés del Jovencá y la Jaia", "Comensa un entremés de Mosson Pitja, home de edat cumplida" i "Entremés del Pajés i el Misser mut", igualment a la "Miscel·lània Pascual" incomplet l'últim (vegueu la "nota" esmentada).

No hi cap dubte que, de tot el teatre d'en Tià de Sa Real, el més popular són els entremesos, tot i que només un, el de "Mosson Pitja", ha estat editat, fragmentàriament per Mn. Alcover. ("Contarelles" Ciutat, 1915, 2a. edició) i sencer per Antoni Serrà a "Quatre entremesos mallorquins", segons el Doctor Antoni Comas ("Història de la Literatura Catalana". M. de Riquer, A. Comas. Vol IV, pàgs. 800 i 801. Barcelona, 1973). I aquesta popularitat és deguda a que, com apunta don Gabriel Fuster, fins no fa gaire es recitaven a les matances, tramesos oralment de generació en generació. Ara bé, és el nostre autor el Lope de Rueda de la Literatura mallorquina, com vol suposar l'insigne historiador manacorí, endut per una comprensible, però apassioanda, admiració? La resposta queda enlaire, de moment, ja que escapa a les possibilitats de la nostra Revista, per raons d'espai (motiu pel qual donam els textos sense les anotacions pertinents) allargar-mos en judicis de valor així com d'un elemental estudi mètric i estilístic, que deixam per millor ocasió tot esperant la possibilitat de fer una edició, tan necessària, del



teatre del nostre famós Tià de Sa Real. Esperem que aquesta edició sigui una realitat lo més aviat possible. A l'entretant, remetem els lectors interessats al citat llibre del Doctor Comas, així com a "Entremesos mallorquins del segle XVIII", a cura d'Antoni Serrà (Antologia Català, n° 65 Edicions 62. Barcelona), on trobaran clarícia d'en Tià de Sa Real i, més extensament, del teatre popular del XVIII, del qual el nostre autor n'és, sens dubte, una de les figures més importants.

Abans d'acabar aquesta breu "Notícia" vull aclarir que, a a l'hora de fer la transcripció dels textos, m'he regit pel criteri del meu estimat amic i mestre Jaume Vidal Alcover, a qui don les gràcies pel seu inestimable ajut.

Guillem VIDAL OLIVER

IL·LUSTRACIONS. - Indumentària femenina del segle XVIII, contemporània, per tant, de Sebastià Gelabert. A la part superior, vestit de pajesa rica mallorquina. (Gravats de Juan de la Cruz. 1777)

PANTALON
LLULL'S

Jaime Domenge, 12
MANACOR

ENTREMES DEL JOVENÇA I LA JAIA

SEBASTIA GELABERT

JOVENÇA CIRUGIA
JOVENÇANA APOTECARI
JAIA NOTARI
DOCTOR

Surt Jovença.

JOVENÇA:

Què gràcies deuria dar
jo al Senyor
per haver-me fet en el món
tan gran favor;
a més d'haver-mè creat,
fet cristià
i posat en un ofici
des bons que hi ha,
me dóna una muller
molt amorosa
i ben composta de cos
i temerosa
de Déu del Cel.
En fi, puc dir que és coloma
sense fel.
No em puc cansar d'alabar
el seu valor:
bé puc dir que m'ha afavorit
Nostre Senyor.
Es una dona fenera,
llesta sens fi;
no en poria trobar d'altre
millor per mi,
ni de tan bona:
dins una centúria no n'ha nada
com semblant dona.
De més a més em vol bé
que és sens igual,
no es trobarà dona a son marit
ser més leal.

Surt una Jaia, i diu.

JAIA:

Quan veig tantes ignorancies
visc enfadada,
moltes cosetes he vistes
des que som nada.

JOVENÇA:

Ma àvia, que vos passejau?

JAIA:

Sí, lo meu fill,
jo em divertes per fugir

de tot perill.

Amb lo rosari en la mà
pregant a Déu
perquè em vulla recollir
al palau seu.

I tu, d'on surts? Jo pensava
que fosses mort;
habitar ausent de mi
t'has fet molt fort:
tu, d'ençà que t'ets casat,
no em vens a veure;
de tot m'has renunciada.

JOVENÇA:

No em caleu creure!
Ja és ver que estic ocupat
en casa mia,
i no us puc anar a veure
segons solia.

En casa vostra no hi tenc
tanta caiguda,
però el bon afecte meu
ja mai no muda.

JAIA:

Sobretot, et camps bé
des que ets casat.

JOVENÇA:

Si, ma àvia, prec al Senyor
que ja hi fós 'nat.
Estau certa que em vol bé
qui ni té fi;
la vida no planyeria
perde per mi.

JAIA:

Ai, fillet, i quant te du
el món tapat!

Greu me sap que pugues viure
tan enganat!

Està cert que eixa dona
molt falsa t'és;

moltes infamies te fa

i no en saps res:

per això t'amoixa tant

i, perquè no et temes, et balla
s'aigo davant.

JOVENÇA:

No crec se puga seguir

que falsa em sia:

en no ser cosa que ho vés
no ho creuria.

JAIA:

Homo, si et té embalsamat
humanament,
i amb falsedat t'ho dóna
tot entenent,
què et penses que jo no ho crega?
Però també sé que et dóna
lo blanc per negre.

JOVENÇA:

No ho puc creure ni ho creuré.

JAIA:

Ai, ensensat!

Com de ta muller estàs
tan embambat?

De s'humildat t'enamores?

Aqueixes que són humils
són ses traidores.

Homo, creu lo que jo et dic
i no repares:

estigues-te cert que és dona
de dues cares.

Com tu ets a treballar
as mig lo dia,
tot és entrar dins ca teva
volateria.

Jo crec que et tenen esment:
no encara ets a sa botiga
com ja hi ha gent.

JOVENÇA:

Mirant la sua bondat,
no m'ho puc creure.

JAIA:

Saps com va que vols pagar?
t'ho faré veure.

JOVENÇA:

Tot allò que vos voldreu.

JAIA:

Ara bé està!

Com 'niràs a sa botiga,
vina demà:
jo et menaré a un cert lloc
i ho veuràs
i amb lo furt en les mans
los trobaràs.

JOVENÇA:

Una vega pagaré.

JAIA:

Jo no vull res.
Vine demà dematí,

això està entès.

Se'n va la Jaia.

JOVENÇA:

Si aquesta jaia diu ver,
jo visc torbat:
pot ser un homo tan llest
i tan errat?

Com és ver que faré coses
molt indecents.

Surt sa Jovençana i diu:

JOVENÇANA:

Espòs meu, an-a qui feis
tants d'arguments?

JOVENÇA:

Jo parlava sobre un cas
ja succeït:
han ferit un amic meu
aquesta nit,
i joestic que em venjaré

si és possible.

JOVENÇANA:

Oh, espòs meu, no vos mostreu
ser tan terrible!

No sabeu vós que el Senyor
no vol venjança?

El perdonar los agravis
a Déu amansa.

I així ha de ser tot:

sempre humildat.

Mirau que Cristó mos perdona
quant hem pecat.

JOVENÇA:

Pues vos voleu, li promet
de perdonar.

Quedau-vos, que a la botiga
me'n vull anar.

Amb Déu siau.

JOVENÇANA:

No busqueu venjances, mes
visquem en pau.

JOVENÇA:

Ai, tal amor,
serà possible que aqueis cor
sia traïdor?

No ho puc creure!

Surt sa Jaia.

JAIA:

Homo, acota't su-ací:
t'ho faré veure.

S'acoten

JOVENÇANA:

Mon marit se n'és anat
a la botiga;
jo som quedada amb un mal
qui me fatiga,
i és d'amor.

Surt un Doctor.

DOCTOR:

Qualsevol mal necessita
prest del doctor.

JOVENÇANA:

Es veritat,
i el meu mal, de veure'l, queda
remediat:

de tal manera
que de dolor s'és convertit en
qui em supera. [goig

Em compareix d'alegria
tal plenitut.

Surt un Cirugià

CIRUGIA:

La plenitut vol sangrar,
bé som caigut.

Disponga què s'ha de fer:
jo som aquí.

JOVENÇANA:

Ara si que tots mos mals
han hagut fi.

CIRUGIA:

Què impossible és!
Sens aplicar medicina
no es logra res.

JOVENÇANA:

Senyor, si la Medicina
és tota aquí!

Surt un 'Potecari

'POTECARI:

Senyors, el fer medicines
pertany a mi.

El senyor metge pot fer
de receptar:

el senyor Cirugià

pot aplicar,

però sense el 'potecari,
nada es pot fer

DE "MISCELANEAS PASCUAL"

NOTA. - "Las siete piezas dramáticas que anteceden, á saber: la comedia de Sta. Bárbara, la de San Antonio, la de San Sebastián, y la de Pedro Belmar, y los entremeses el Jovensá y la Jaya, Mosson Pitja, home de edat cumplida, y del Pajés y el Misset mut, han sido copiados literalmente de los originales que me ha facilitado el honorable Miguel Mesquida alias Roma vecino de Manacor, quien fué casado en primeras nupcias y vivió muchos años con Ysabel Gelabert, nieta y heredera del autor Sebastián Gelabert alias Tià de se Real natural de dicha villa.

En ninguna de dichas producciones estampó su nombre el autor ni les puso título alguno escepto al entremés de Mosson Pitja que lo he copiado y en todas he añadido el nombre de las personas que hablan. En el 1er acto de la comedia de Santa Bárbara hay una hoja que parece fue cosida á la plagueta algún tiempo después, mas como todo el escrito es de una misma mano, y la relación queda un poco truncada hay fundados motivos de creer que el autor por algún motivo arrancó una hoja para mudarla después y que por algún accidente ó descuido dejó una de sus dos páginas sin copiar. A los actos 1º y 3º de la comedia de San Antonio de Viana también les falta la conclusión como igualmente al entremés d'el Pajés y el Misser mut; no obstante si algún dia tengo proporción de ver alguna copia completa que no sería extraño fuese sacada en vida del autor, la copiaré poniendo una nota en este sitio.

A pesar de no estampar su nombre el autor en ninguna de dichas siete piezas, es indudable que Gelabert es quien las compuso, ya por su estilo, ya porque dicha su nieta tenia estos papeles en mucha estima por ser, como decia de su abuelo, ya por ser tradición muy general y viva en Manacor, y ya finalmente por leerse en una de las hojas blancas de la plagueta que comprende el 2º acto de la comedia de San Sebastián y el entremés de Mosson Pitja, la nota siguiente: Plegeta de la comeda de St. Sebastia per los seus devots y benefactors de lo any 1792 Sebastia de se Real qui le va compondre". cuya nota es de letra mucho más moderna".

Signat i rubricat: BARTOLOME PASCUAL

perquè jo tenc de compondre
lo que és mester.

JOVENÇANA:

Però, senyor, què compondre
pot quebre aquí?

Veure los tres, tot està
compost per mi.

Puc dir: matau-me, Senyor,
que no em puc veure tenir
ditxa major.

Surt un Notari.

NOTARI:

A poc poc! Ans de morir
es necessari

donar alguna ganància
a n'el notari.

Senyora, no falta ploma,
tinta i paper,

a son gust la causa pïa
bé la pot fer.

JOVENÇANA:

Jo no tinc cosa. Què causa pïa
puc fer, senyor?

Escriga: a los quatre
deix el meu cor.

JAIA:

Com te n'apar!

Veïès quines alabances
no pots contar!

Ves-hí a veure-ho;
en arribar-hí, parteix
coces arreu.

Jas, du-tè'n aqueix garrot
qui té bon tomb:
un homo qui el du ja pot
dir ací som.

Jovença arriba.

JOVENÇA:

Què, tanta gent aplegada!

DOCTOR:

Mestre, bon dia,
som vengut a enfadar-vós
i no voldria

donar-vós algun enuig
gros ni petit;

ja sabeu que a vòstron pare
temps l'he servit:

hi ha visites enrera,
dues o tres...

JOVENÇA:

Diga lo que han de valer.

DOCTOR:

Jo no vull res!

Sols lo fas per l'amistat
de los passats,
i los comptes que hi ha enrera,
van per pagats.

JOVENÇA:

Això és errada!

La feina que s'ès feta,
sia pagada.

CIRUGIA:

Mestre, jo també tenia
més que dir-lí:

ja sap que sempre el sangrava
essent fadrí.

Quatre sangries hi ha
les quals deveu,

emperò, per bons amics,
jo us faré creu.

JOVENÇA:

No senyor, jo vull pagar!

No vull que ningú de franc
venga a treballar.

'POTECARI:

Mestre, també tenc aquí
un comptet vostro;

sobretot, jo us faré creu,
que poc me costa.

NOTARI:

Mestre, duc un testament
qui no és quitat:
s'entén que estic de la paga
aconhortat.

JOVENÇA:

Ai, quina gent tangrossera!

Cert que los planc!

Què vostès vullen fer feina
tota de franc.

No se'n pot anar ningú
sens ser pagat.

Justament duc es talec
a n'es costat.

Treu el garrot

Senyor doctor, tir primer
quants de sous són,

jo no vull viure empenyat
en aquest món.

DOCTOR:

Senyor mestre, perdone'm.

JOVENÇA:

Preniu diners

d'aquest sarró.

Com més ne treuen

sempre en fa més.

Quantes sangries tens tu?

CIRUGIA:

Perdonau, mestre.

JOVENÇA:

Preniu això, mentrestant
vindrà la resta.

'POTECARI:

Al punt som de festa jo.

JOVENÇA:

Aguard-se un poc!

Jo vull que es qui han posat
sien des joc.

NOTARI:

Mestre, jo estic satisfet.

JOVENÇA:

No retgireu!

Això voldrà, per no errar,
pegar arreu.

Aqui los pegarà arreu, i
surt la Jaia.

JAIA:

Mon fill, què és tanta malici'?

Aquesta casa pareix un dia
de Judici!

JOVENÇA:

Ma àvia, deixau-me fer:

jo peg arreu.

Jo trob que val més que vos
també en sieu.

Senyor metge, tenc bon pols,
moriré aquest dia;

senyor cirugià, fassem
una sangria.

Què no veu la mia sang,
qui va moguda?

Senyor 'potecari, componga
una beguda.

Senyor notari, prepar
ploma i tinter:

pos sa firma en aquest acte
que s'ès mester.

DOCTOR:

Qui té cames, que les trega,
cavallers,

que jo no comportaré
que m'arrib més.

JAIA:

Més val que me decant,
també,

massa veig que la malicia
molt li revé.

JOVENÇANA:

Vaig-me'n, que tothom me fuig,
ningú em defensa?

JOVENÇA:

A on anau, vos, que es ball
ara comença?

Jo tenia gent manada
aquí, i no ho sabia.

Porà ser un altre dia
que baratin de posada.



SAMBA

Desea a todos
una feliz Navidad

AUTO-SAFARI RESERVA AFRICANA

ABIERTO TODO EL AÑO

**BABY
ESPECTACULO**

Animales salvajes



**ZOO
DE DOMA**

y amaestrados

MESA DE REDACCION

EL "ARBOL". - Ha quedado instalado en Sa Bassa el arbolito de Navidad. Ha quedado tan mono que da pena... que hayan de quitarlo.

"SILENCIS". - Acaba de aparecer en la "Tomir" de "llibres Turmeda", el "Ciudad de Manacor 74" de poesía, el "Silencis" de Miquel Mestre Genovard. La obra lleva prólogo de Salvador Espriu y un dibujo de César Estrany.

PLAZA EBANISTA. - Comenzaron los trabajos de decoración de la Plaza del Ebanista, donde ha de levantarse el Monumento al Gremio de Madereros, obra de Llorenç Ginard.

EXPOSICIONES. - Esta tarde quedarán abiertas tres exposiciones: Brunet, en la Casa de Cultura; García, en S'Alicorn y Dibujos Navideños en la Sala Municipal.

REFORMA. - Se dan por concluidas las obras de reforma del Templo del Sagrado Corazón, de Fartaritx, que ha sido dotado de sobrio artesanado en sus tres naves y ha visto desaparecer todos sus retablos laterales.

LUCES. - Una decena de puntos de luz han sido instalados en la Plaza de Abastos, mediante brazos metálicos colocados en las fachadas. La mejora nos parece válida.

Al mismo tiempo, se han instalado otros puntos de luz en Cuatro de Septiembre y Amargura.

DONACION DE SANGRE. - Ayer y anteayer, en la Plaza Rector Rubí, estuvo aparcado una "rulote" del Centro Provincial de Donación de Sangre, de la Cruz Roja, al objeto de recoger las donaciones voluntarias de los manacorenses.

CARAVANA PUBLICITARIA. - Este año podrá unirse a la cabalgata de Reyes una caravana publicitaria, previa inscripción en el Colegio de la Salle y presentación del boceto de los adornos a colocar en los vehículos. La comparsa oficial que ha de recorrer la ciudad, estará integrada por unos doscientos figurantes, por lo que parece el éxito queda totalmente asegurado.

BASES. - El Patronato de la Ciudad de Manacor presentó al Ayuntamiento el proyecto de Bases que han de regir la convocatoria de nuestros premios

para 1975. Del proyecto entresacamos las notas siguientes: convocatoria de premios de narración, poesía e investigación; dotados los dos primeros con 25.000 pesetas y edición de la obra, y con 50.000 el tercero de ellos, pero no edición obligada de la misma.

Al tiempo se estipula que narración y poesía deberán estar escritos en lengua vernácula, y en cualquier lengua hispánica, las obras que opten al premio de investigación.

También han sido propuestos los Jurados de estos tres premios. Entre ellos, los nombres de Mn. Pere Xamena, Jaume Vidal, Bartomeu Barceló, Gregori Mir, Josep Melià, Antoni Serra, Maria-Antònia Oliver e Isidor Marí.

Se trata de un proyecto, quede bien claro. Ahora el Ayuntamiento ha de decidir sobre ello, si acepta o no la propuesta del Patronato de los Premios. Y quizá la demora en pronunciarse guarde relación con la pretendida dimisión de Josep Maria Fuster como Delegado de Cultura, aplazada también desde un mes a esta parte.

PROXIMA PUBLICACION DE LA HISTORIA DE LA SALLE, DEL HERMANO SEBASTIAN RUBI. -

En el próximo mes de enero saldrá el primer tomo ilustrado de la Historia del Colegio La Salle de Manacor. Comprenderá: Panorama de Manacor en 1913. Fundación del Colegio de San José. Distintas etapas del Colegio desde su fundación hasta hoy. (Precio: 125 pesetas)

Quienes deseen adquirir algún ejemplar deben comunicarlo al Hermano Justo antes del día 6 de enero, pues la tirada será reducida.

El segundo tomo está en preparación y abarcará toda la vida, vicisitudes, actividades docentes, culturales, apostólicas, deportivas, postescolares, etc. desde 1913 hasta 1975.

"PERLAS Y CUEVAS"

cortefiel CENTRO DE MODA
LOS ATRACTIVOS !!



PRE-ESTRENO

Se ha confirmado el rumor que adelantábamos semanas atrás: "La pasión de vivir", de Ken Russell, será ofrecida a La Capella, en solemne sesión de pre-estreno, en la noche del martes 21 de enero próximo, en el cine Goya.

"La pasión de vivir" está basada en la vida del famoso músico ruso, Tchaikowsky.

**EN SU FAMILIA TODOS LOS HOMBRES
ERAN MUY HOMBRES PERO SU HIJO
ERA "DIFERENTE"**

Carlo Ponti

**TURI FERRO
AGOSTINA BELLI**

**PAOLO CAVARA
MARC POREL**

**VIRILIDAD A LA
ITALIANA**

**¡MENTIRA, MI HIJO NO ES "PULPO", ES
TODO UN HOMBRE Y OS LO DEMOSTRARE!**

IMPERIAL

Virilidad

DIAS 24, 25 y 26

¡UNA PURA CARCAJADA DESDE EL PRINCIPIO AL FIN!

ALFREDO LANDA

**LAS OBSESIONES DE
ARMANDO**

con **EMMA COHEN**

LALY SOLDEVILLA • VICTOR VALVERDE
LUIS MORRIS • JOSE M. OTEGUI • EMILIO LAGUNA
director **LUIS M. DELGADO**

producción ANGEL PAGEO P.C.
EASTMANCOLOR



**DESDE "NO DESEARAS AL VECINO DEL 5.º"
ES, SIN DUDA ALGUNA, LO MEJOR DE ALFREDO LANDA**



CRONICA

* Parece ser que el cine nacional ha encontrado otro filón con el José Sacristán ese "de la cara palo", que está que no para. Ahora mismo, tras el éxito todavía reciente de "Vida conyugal sana", "Soltero y padre en la vida", "Mi mujer es muy decente dentro de lo que cabe", etc. se prevé que el revuelo con "Los nuevos españoles" se sume a la lista como el primer "boom" de 1975. José Luis Dibildos, co-autor y productor del film, parece haber dado en el clavo de una comercialidad algo más decente que la "made in Iquino" o cosas por el estilo.

* Pietro Germi, uno de los nombres más responsables del cine europeo, ha fallecido en Roma dejando a la cinematografía universal una serie de filmes de primerísima magnitud: "El ferroviario" (1956), "Señoras y señores" (1965), "Seducida y abandonada" (1963), "Serafino" (1968), "Un maldito embrollo" (59), "El hombre de paja" (1957), etc.

Germi mantuvo una doble dignidad en su carrera cinematográfica, como director y como actor. Al mismo tiempo, filmes suyos de interés casi exclusivamente comercial, fueron convirtiéndose en obra importante aceptada totalmente por la crítica de medios tan hoscas como los ingleses y los germanos.

Sobrio, equilibrado, responsable, su imagen deambuló en la vorágine cinematográfica de las dos últimas décadas sin alcanzar un éxito masivo de excesiva importancia, pero de su paso por la pantalla nos queda el más hermoso recuerdo de compromiso con una breve pero imperecedera obra, muy bien hecha.

CINE

DE SICA

Como suele suceder, la muerte de Vittorio de Sica ha provocado una abundancia de comentarios a través de los cuales se ha tendido a simplificar su figura de artista, con el afán de definirlo en pocas líneas. El esquema logrado responde, sin duda, al perfil grueso con el que De Sica quedará finalmente prendido en las enciclopedias del cine. Un perfil simpático, eso sí. Porque del fallecido se destacan, sobre todo, su cálida humanidad y la inspiración popular de su obra.

Naturalmente se le respeta, una vez muerto, por su aportación al movimiento renovador del Neorrealismo italiano, del cual fue pionero. No dejan de citarse tres películas suyas: *El limpiabotas*, *Ladrón de bicicletas* y *Humberto D.* Y aun algunos hablan de una cuarta: *Milagro en Milán*. Ese respeto póstumo borra la falta de respeto con que en vida se le trató cuando intentó continuar su carrera de director más allá del momento en que el Neorrealismo daba sus últimas boqueadas. De todos modos los apresurados esquematizadores de la figura de De Sica, no dejan de señalar que su obra dejó de interesarles a partir de aquel momento. Nadie se siente capaz de abogar por títulos como *Estación Término*, *Los girasoles* o *Amantes*, pongamos por caso.

Con esa actitud se desdeña el trabajo lúcido y ejemplar realizado por De Sica en la segunda parte de su carrera de director. Un estupendo trabajo de director de actores, sobre todo. Algo, precisamente, con lo que no nos tropezamos todos los días. Muchos directores de cine, atentos principalmente a la expresividad de las imágenes, se limitan a retratar a los intérpretes, ya dejándoles que campen por sus respetos, ya constriñéndoles al ceder al capricho del operador o la espectacularidad del encuadre. Los directores del cine americano se han conformado, en su mayoría, con la utilización del rico material humano que les brindaba la abundancia de personal tentado por el cine, entre el que se ha encontrado siempre gran número de actores profesionales.

Pero Vittorio de Sica no se limitaba a eso. Como veterano actor profesional sabía la forma de sacar partido de un papel, y cuidaba mucho las interpretaciones de los actores a sus órdenes para que el guión que dirigía cobrara vida. No es de extrañar que Sofía Loren le eligiera a menudo. La vedette italiana se formó como actriz en el curso de una carrera iniciada sin preparación alguna. Tenía a su favor una notable intuición y una expresividad natural. De Sica la encauzó siempre muy bien y la hizo brillar como actriz dramática. Nunca una Elizabeth Taylor, por ejemplo, logró interpretaciones tan convincentes como su colega italiana. Pero lo cierto es que procedía de un campo donde el cine se vio siempre de otra forma a como lo veía De Sica.

Cuando se habla de la humanidad del director desaparecido, no se piensa que al margen de lo que él pudiera manifestar en su trato personal o de la que manifestaba como actor, gran parte de esa impresión se originaba en el verismo del que dotaba a los personajes de las películas que dirigía, encauzando con precisión a los actores y consiguiendo algo que la mayoría de los directores descuidan y que me atrevo a llamar "raccord del sentimiento". Sabido es que el rodaje de una película se efectúa de acuerdo con un *planning* dispuesto según un orden de utilización de decorados y trajes. Casi nunca, en cambio, en el orden cronológico que plantea la acción. De ahí que los actores deban modificar sus estados de espíritu una y cien veces y, en muchos casos, se desvanezca el carácter del personaje, substituido por el de su intérprete. De Sica sabía hacerles superar la dificultad. En una película como *Amantes* puede verse cómo Faye Dunaway es capaz de mantener una expresión arrobada o extática a lo largo de secuencias o escenas cuyos planos serían tomados seguramente en momentos muy distintos. Esa continuidad expresiva no es únicamente mérito del actor. De Sica la lograba casi siempre. Sabía "tañer" con eficacia el alma de sus intérpretes. Esa cualidad la mantuvo hasta en sus últimas películas, las menos valoradas por la crítica. Pero no se puede esperar que los críticos sepan tanto del oficio de aquellos a quienes "examinan" como para que su juicio sea completo. Casi nunca sucede. Quizá con menos cosas que decir que cuando se iniciara el Neorrealismo, De Sica continuó siendo un extraordinario director de películas. Es algo que faltaba por decir.

JAVO

La más romántica historia de amor
que ha contado la pantalla

Carlo Ponti presenta

sofia LOREN

richard BURTON



WANTED
(vivos o muertos)



JED & SONNY
alias

**LOS HIJOS
DEL DIA
Y DE LA NOCHE**

Director Sergio Corbucci



Thomas Milian Susan George Telly Savalas

Una reproducción ROBERTO LOYOLA CINEMATOGRAFICA S.p.A. TEMPA FILMUNIST Göttingen GFTO P.C.B.A. technicolor

BODAS.

ENLACE GUISCAFRE - SCHWARZ. - Ayer tarde, en Freiburg im Bretsgau (Alemania) contrajeron nupcias nuestros queridos amigos Juan Guiscafré Ramis, Director del Hotel Perla de S'Illot, con la srta. Ingeborg Schwarz, apadrinando al contrayente, su padre, don Juan Guiscafré Cabrer, y doña Margarita Ramis Llompart.

A la novel pareja -que fijará su residencia en Cala Moreya- nuestro mejor deseo de venturas.

CINTURONES * MALETAS
* BOLSOS DE VIAJE

confecciones
y sastrería

modelo

C. JUAN LLITERAS, 59
Tel.: 55 16 76 **MANACOR**

SOCIEDAD

PETICIONES DE MANO. - En el próximo febrero se celebrará la boda de José Gil Morey y la señorita Margarita Llaneras Capó, cuya petición de mano fue hecha por don Gumersindo y Da. Concepción Gil, padre y hermana del novio, respectivamente, a don Miguel y doña Francisca, padres de la novia.

- Por los señores Fullana - Caldentey, y para su hijo Sión, director del Hotel Playa Mar de S'Illot, ha sido pedida a los señores Jaume - Galmés la mano de su hija María Antonia.

La boda quedó prevista para el próximo febrero.

NOMBRAMIENTO. - D. Jaime Llitteras Galmés, en atención que agradecemos, comunica a esta Revista el haber sido nombrado Delegado Comarcal Sindical, en cuyo cargo le deseamos todos los aciertos.

INAUGURACION. - Mañana 22, por la tarde, Nunci Elegido da una pequeña fiesta inaugural del nuevo local de su Academia de Gimnasia y Danza, situado en la calle Muntaner.

SALIDA. - El martes pasado salieron para Tuy, donde fijan se residencia, D. Jesús Estévez y familia. El Sr. Estévez sigue como Juez de Primera Instancia en aquella población.

NECROLOGICAS

Da. MARIA BAUZA BAUZA falleció cristianamente a los 80 años, en Porto Cristo, el diez de este diciembre. Viva en paz y reciba el más sincero pésame, su esposo, Antonio Nebot; hijo, Jaime; hija política, Juana Benlliure; nietas y demás deudos.

D. ANDRES RIGO GRIMALT murió el pasado día 13, a los 60 años. Acompañamos a su esposa, Catalina Suñer; hijas, Francisca, Margarita y Catalina; hijos políticos, Jerónimo Borch Cabrer y Eduardo Gil Morey; nietos, hermanos y demás familiares.

D. GUILLERMO TIMONER SOTO falleció el sábado pasado, a los 67 años, después de recibir los santos sacramentos. Nuestro pésame a su esposa, Margarita Pascual; hijos, Margarita y Bernardo; hijos políticos, Antonio Estelrich y Petra Ordinas y otros deudos.

Da. ANTONIA FEBRER AMER falleció a los 68 años el pasado día 15. En gloria esté, y reciban su esposo, Onofre Riera Massot; hijos, Magdalena, Melchor y Francisca; hijos políticos, José Sureda y Margarita Puigrós; nietos y otros deudos, nuestro más vivo pésame.

Da. BARBARA VIDAL MASSANET, Vda. DE RIERA pasó a mejor vida el pasado 16 de diciembre, a la venerable edad de 83 años. Viva en la eterna paz el alma bondadosa de la finada y vaya nuestra sincera condolencia para sus hijos, Miguel, Bartolomé y Juana María; hijos políticas, Isabel Riera, Antonia Gomila y Antonio Barceló; nietos, ahijada, hermana política, sobrinos y demás familiares.

Da. BIENVENIDA POL AMER Vda. DE GAYA murió en la paz de Dios el miércoles pasado, a los 85 años de edad. Acompañamos en el dolor de estos días a sus apenados hijos, Bartolomé (sacerdote), Onofre, Juan, Andrés, Margarita y Francisco; hijos políticos, Catalina Rotger y Catalina Suñer; nietos, hermanos y otros deudos.

D. JOSE LOPEZ MORCILLO pasó a mejor vida el jueves 19, a los 67 años. Nuestra condolencia a su esposa, Josefa Requena; hijos, José y Candelaria; hijos políticos, Paquita Hiel y Juan J. Lozano, nietos y demás familia.

cortefiel
LOS ATRACTIVOS!!

MAYOR DISTINCION
EN PRENDAS SPORT



PRENINT CAFE AMB

UN INDIOT

UNA
SECCIO
D'ANTONI
MUS

- "Tit, tit, tiit..." ¿que tal?
- "Bulubulubulubú!"
- No, així no ens entendrem...
- Ets tu que comences per lo de "tit, tit, tiit"
- Però seguidament te demàn què tal.
- Es ver. Idò ja ho pots veure: be.
- A jutjar per la cua, molt be.
- ¿La cua?
- La tens estufada.
- Per presunció.
- ¿Presunció de què?
- De ser el que som.
- ¿Un indiot...?
- Un símbol!
- Escolta, segons com t'ho mires, tens raó.
- M'ho miri com m'ho miri: som un símbol.
- In'estas orgullós, clar.
- Clar. ¿No vivim a l'època dels símbols?
- Hi vivim.
- Idò...!
- ¿Saps el què t'espera?
- El farciment.
- Ho dius molt tranquil.
- I la lluita dels al. lots de la casa per les teves cuixes.
- Sí que és ver!
- De petits volen ses d'indiot. De grans, de vice-tiples.
- També es barallen per les teves plomes, les més llargues...
- Per fer-se'n un capell a l'estil dels indios.
- Exacte!
- No. Ara, ja no. Abans sí. Però ara, no, ja no.
- Per què?
- Prefereixen comprar-los de plàstic. O dur cascos de soldats.
- Que nosaltres ens feiem amb orinals vells...
- La qual cosa tenia certa poesia i era manco guerrera.
- Potser sí que eren uns cascs poètics...
- Com la civada i el segó i el blat i l'ordi.
- I no aquesta cosa estranya dels "piensos compuestos".
- "Bulubulubulubulubú", quin oi!
- Engreixen.
- Si, això si, però...
- Lo teu és engraijar, com els porcs.
- Sense ofendre! Encara hi ha castes.
- El porc, aquí, és un membre més de la família: no et pot ofendre!

- Un membre més de la família?
- Ja ho crec: les visites s'interessen pel porc.
- ¿Què tal es porc? ¿es porc està be?"
- Sí, sí...
- ¿I qui demana per l'indiot?
- En un altre sentit, tothom.
- Què dius...!
- "¿Què ja heu comprat s'indiot? ¿ja teniu s'indiot mort?"
- Comprar, matar... ets, ¿com t'ho diria?
- Flor d'un dia.
- Això és una cursilada.
- Idò diguem fet coituntural.
- D'acord.
- O animal-objecte.
- També.
- O producte-consumista.
- Sí, senyor.
- O equilibri-ecològic.
- Sí, sí, sí...
- O insult al tercer-món.
- Escolta, saps que estic pensant que sí, que ets un autentic símbol?
- Ja t'ho he dit tot d'una.
- I manco... indiot del que pensava.
- Pensament, també, simbòlic, el vostre, d'associar els indiots amb la idea d'estupidesa...
- No t'entenc.
- Som suferts, callats, ximpls. Anam a la mort, a que ens matin, gairebé sense piular.
- I...?
- Li deis beneitura a la resignació
- O a la bondat, és cert.
- No, no, de bons indiots, res. Es una altra cosa: no resistir i acceptar.
- ¿I això no te sembla estúpid?
- En un indiot, no. En un home, sí.
- D'acord.
- "Bulubulubulubulubulubú!"
- "Tit, tit, tiit..."

UN ESTABLECIMIENTO AL DIA

**sastreria y
confecciones**

modelo

JUAN LLITERAS, 59 - Tel.: 55 16 76

MANACOR

COSES DE MADÒ XIU

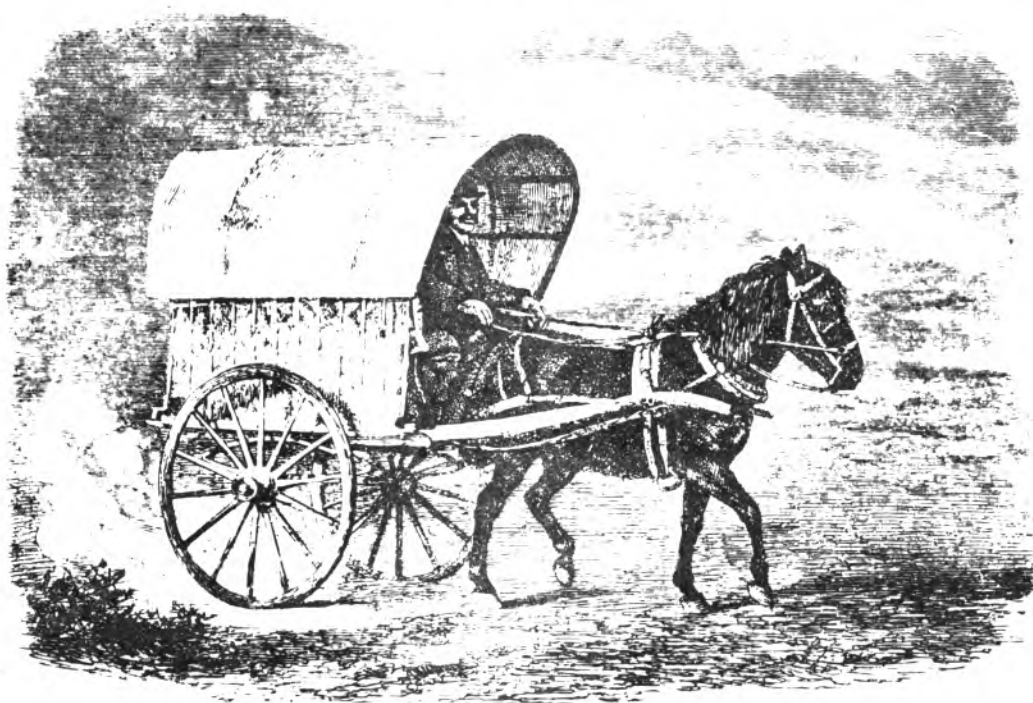


QUANTES VEGADES, SENYOR,
VOS HE DIT QUE AIXÍ NO ANAM?
EL MON NO TE ADOBADOR...
I ES QUE NO ÉS ROBADOR
SEGUR QUE SA MOR DE FAM!

TOTHOM CANTA, TOTHOM RIU
I VENGA FER PECATOTS...!
ESCOLTAU A MADÒ XIU
QUE ARA ES ELLA QUI VOS DIU
QUE ES MILLOR SER BONS AL LOTS!

I ESTOVIAR SES PESSETES
QUE DEMA HEU DE PAGAR...
ESTOVIAR SA BENZINA
QUE AQUI HI HA UNA FADRINA
QUE JA NO POT... CIRCULAR!

I ARA VOS CANT SA DARRERA
QUE VUI ACAPAR DE JORN:
AQUEST ANY QUE QU'EDA ENRERA,
I QUE A TOTS HA FET... PEGUERA,
BON JESUSET, QUE NO TORN!!!



CLUB RESTAURANTE LA CARRETA CALAS DE MALLORCA

ENTRIETET ALEN GAESTEN UND FREUNDEN DES HAUSES FROHE
FESTTAGE UND VIEL GLUECK IM NEUEN JAHR. - HEILIEGABEND
FEST-MENU SILVESTER GALA DINNER UM RESERVIERUNG WIRD
RECHTZEITIG GEBETEN

tel: 57-31-48

AN ALLEN FESTTAGEN GEOEFFNET
WIR OFFERIEN IHNEN JAHREIN/JAHRAUS EINE HERZLICHE
GASTFREUNDSCHAFT.

DESEA A TODOS SUS AMIGOS Y CLIENTES UNAS FELICES NAVIDADES
Y PROSPERO AÑO NUEVO, Y AL MISMO TIEMPO LES OFRECE
SUS SERVICIOS PARA NOCHEBUENA Y NOCHEVIEJA.

RESERVAS A PARTIR DE HOY AL

tel: 57-31-48

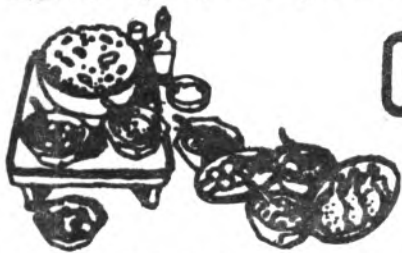
ABIERTO TODO EL AÑO
NOS COMPLACERA PODERLES OFRECER NUESTRA HOSPITALIDAD.

DESITJA A TOTS ELS SEUS AMICS I CLIENTS UN BON NADAL
I FELIC ANY NOU, I ES POSA A LA SEVA DISPOSICIO PER ELS
SOPAS-GALA DEL DISSABTE DE NADAL I DE CAP D'ANY.

RESERVES A PARTIR D'AVUI AL

tel: 57-31-48

OBERT TOT L'ANY
MOS COMPLAURA OFERIR-VOS LA NOSTRA HOSPITALITAT.



COMA A GUSTO

RECOMENDAMOS:



DE NUEVO...

LOS TOROS

CALA MILLOR

UN SERVICIO A SU SERVICIO



VIVERO DE LANGOSTAS
Y
LAS ESPECIALIDADES DE SIEMPRE



PASEO MARITIMO DE CALA MILLOR
A CALA BONA



BAR RESTAURANTE **ES COS**

OFRECE SUS ESPECIALIDADES EN
COCINA MALLORQUINA Y PLATOS
REGIONALES.

- * PAELLA VALENCIANA
- * CALLOS * ARROZ "BRUT"
- * CORDERO A LA MANCHEGA
- * TORDOS * PESCADO FRESCO
DIARIO, ETC. ETC.

SURTIDO DIARIO DE TAPAS ← 333.



MENU ESPECIAL DEL DIA: 90 PTAS.

Ada, General Mola. -- MANACOR



CALA MILLOR
RESTAURANTE



Fácil aparcamiento



COMA A GUSTO

RECOMENDAMOS:



Fondue Bourguignonne
Paella
Lecón asado
Cordero asado

ESPECIALIDADES
Langosta

Parrilladas
Gordon Bleu
Chateaubriand
Sopa de pescado

Escalope a la crem • Cazuela de mariscos

RESTAURANTE 
BAR

LOS DRAGONES

QUINIENTAS PLAZAS CUBIERTAS Y OTRAS
TANIAS EN AMPLIAS TERRAZAS JUNTO

CUEVAS DEL DRAC

CON APARCAMIENTOS ILIMITADOS
Y PANORAMICA UNICA DE

PORTO CRISTO

Avda. J. Servera Camps, 3

TELF. 57 00 94

Le esperamos, seremos AMIGOS

Para comer bien

santa maría del puerto

restaurante

SANTA MARIA DEL PUERTO
Cra. Cuevas DRACH - PORTO CRISTO
MALLORCA (España)

**FIESTAS
SOCIALES**

**BODAS - BANQUETES
COMUNIONES**



COMPLEJO COMERCIAL

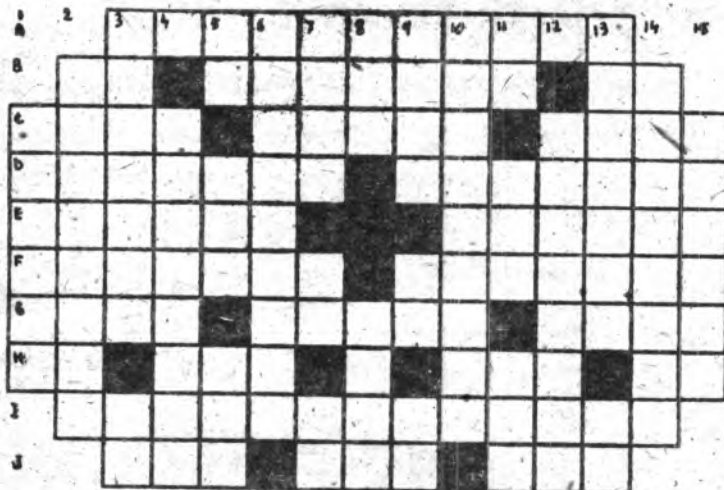
Tienda de artículos de
piel, sucursal de
RUBINCA (bolsos y
prendas confeccionadas,
guantes, etc.)

Bodega surtida con toda
clase de bebidas. Pueden
degustar los famosos
licores de nuestra Casa
Central, DESTILERIAS
CAÑELLAS.

porto cristo

PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA



HORIZONTALES. — A. El sustituto del montero. — B. El suyo. Terminará. Al rev.: Letra griega. — C. Engorde. Copie. Altares. — D. Al rev.: Cierta anestésico. Causará disgusto y pesar. — E. Daba la vuelta en redondo. Restregar con arena. — F. Ligábate. Infúndele valor y coraje. — G. Demostración de alegría. Antig.: Forajida. Al rev.: Sin humedad. — H. Río frances. Dohar. Al rev.: Hogar. Artículo. — I. Especie de hongo. — J. Al rev.: Fluido aeriforme. Atrévase. Nombre de letra.

VERTICALES. — 1. Removerá la

tierra. — 2. Al rev.: Oración del alba. — 3. Ascenderás. Símb. del osmio. — 4. Al rev.: Caminábale. — 5. Símb. del tántalo. Hijo de Witiza. Al rev.: Ciudad de la India. — 6. Al rev.: Inglesa. — 7. Madre. Terminación verbal. Artículo. — 8. Río siberiano. Estimes. — 9. Crema. Nieto de Cam. Nota. — 10. Horadará el cráneo. — 11. Interjección. Al rev.: Me dirigiré. Labre. — 12. Al rev.: Nombre de mujer. — 13. Al rev.: Cierta pájaro. Done. — 14. Correspondiente igual a otro. — 15. Perteneciente al líquido sanguíneo.

REFRANES

Si quieres venir conmigo, trae contigo.
El dar es honor y el pedir, dolor.
Tripa llena ni bien huye ni bien pelea.
Adoba tu paño y pasarás otro año.
Uno y ninguno todo es uno.
Uñas de gato y hábito de beato.
A dos palabras, tres porradas.
Guerra, caza y amores, por un placer, mil dolores
De fuera vendrá quien de casa nos echará.
El pudor es la epidermis del alma.
El cuerpo, santo y el alma, con el diablo.
¿A dónde vas, mal? — Donde más hay.
Gustó la vieja los bledos, y lamióse los dedos.
Cada uno juzga por su corazón, el ajeno
Haz para mí y aprende para ti.
Cada uno para sí, y Dios para todos.
La mala llaga, sana; la mala fama, mata.

JEROGLIFICO



¿Cuándo volvió Andrés?



VIVES

muebles metálicos

PALMA DE MÁLLORCA: Font y Monteros, 56-58 - Tel. 21.50 72

mobiliario para oficinas

DISTRIBUIDOR MANACOR
General Mola, 45
Tel. 5509 29

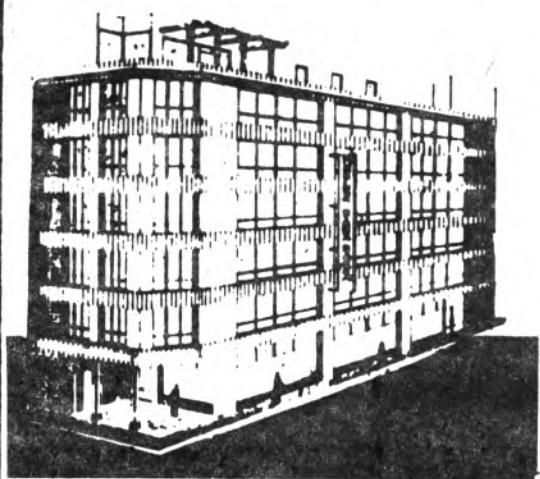
DISTRIBUIDOR FELANITX
Bartolomé Catany, 4
Tel. 837

DISTRIBUIDOR MAHON
Cituentes, 1
Tel. 351646

DISTRIBUIDOR IBIZA
Plaza Castilla, 17
Tel. 301701

dará
personalidad
a su negocio

**7 plantas de exposición
al servicio del público**



MUEBLES

**RIERA
BASSA**

C. CONQUISTADOR, 23 (a 20 m. Cine Goya)

Tel.: 55.17.97

Manacor

Casa Martí

Todos los precios y modelos en una
fabulosa exposición

INSTRUMENTOS MUSICALES



PIANOS

GAVEAU * BALDWIN * FUSTEIN * GERARD
KAWAY * OFBERG * PLEYEL * SCHIMMEL
DIETMANN. - LA MAYOR VARIEDAD DE
MARCAS QUE USTED PUEDA ENCONTRAR.

C. P. Andrés Fernández, 10. Tel.: 55 17 18

MANACOR

RESTAURANTE

ES MOLLET

*Desea a sus clientes, amigos y
favorecedores, unas felices Pascuas
y un próspero Año Nuevo*

ESPECIALIDADES EN PESCADO Y COMIDAS TÍPICAS

Pavo ~ Lechona ~ Mariscos

RESERVAS: TELEFONO 56.70.23

CALA BONA * SON SERVERA

CENTRO DE MODA
cortefiel
Los Atractivos !!



SIEMPRE
EL PANTALON PARA CADA PRENDA

¡Si el café es Samba,
qué importa la cafetera!

BOBINADO Y REPARACION
DE MOTORES
INSTALACIONES Y MONTAJES
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS
OFICINA TECNICA

INEMA
Instalaciones Eléctricas Manacor

Juan Ramón Jiménez. 7

MANACOR



**AUTOVENTA
MANACOR**

ADA. JUNIPERO SERRA, 40

OFERTAS DE LA SEMANA

SEAT 600 D	- Varios a elegir
SEAT 600 E	- novísimo
SEAT 850	- en buen estado
SEAT 1430	- impecable
SIMCA 1000	- barato
RENAULT 4L	- tres marchas
CITROEN DYNAM	- como nuevo
M. G. 1100	- perfecto
MINI 1000 E	- extraordinario
MERCEDES 250 SE	- fabuloso

FINANCIAMOS TAMBIEN EL
SEGURO DE SU AUTOMOVIL

!! VISITENOS !!

CONCESIONARIO DE MASERATI

LOS MEJORES COCHES



CONSTRUCCIONES

**RAMIS
VAQUER**

LE INFORMAREMOS
ACERCA TODO TIPO
DE CONSTRUCCION
SIN COMPROMISO



CALLE POZO, 20 * TELEFONO 66
SAN LORENZO

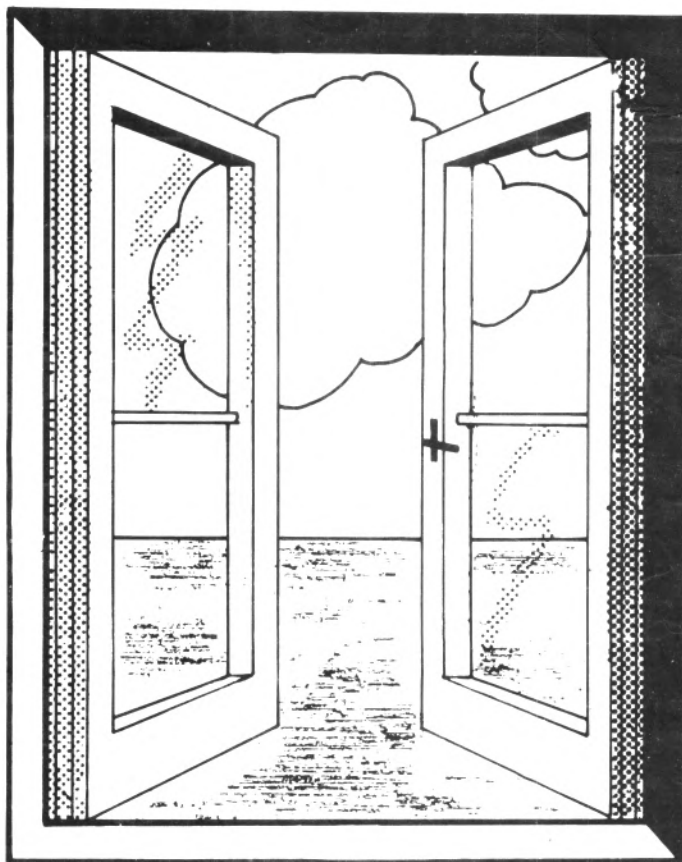


P. BARTOLOME POU, 35 - 7º - Dcha.
PALMA DE MALLORCA



80 m² FRENTE AL MAR

UN AUTENTICO MIRADOR PARA CONTEMPLAR EL MEJOR PAISAJE MEDITERRANEO



EL HABITAT QUE VD. ESPERABA ENCONTRAR

- LUGAR INMEJORABLE
- COMODO DESPLAZAMIENTO
- REVALORIZACION INMEDIATA

80m² al pié de la playa

- LIMITADA PROMOCION
- SEIS APARTAMENTOS

CALA MOREYA · MALLORCA

ENVIAR A PANEL S.A.
MARQUES DE SENTMENAT. 82 BARCELONA 15
DESEO RECIBIR MAS AMPLIA INFORMACION
DON _____
DOMICILIO _____
CIUDAD _____
TEL. _____

Navidad 74

Creamos una línea distinta
para que pueda obsequiar de
forma distinta,
sin olvidar las piezas clásicas
reflejo tradicional del
buen gusto en nuestra ciudad

Joyería **Fermin**



TL. 55 18 99 .. Amargura, 1-A **MANACOR**